



Alianza
México REDD+
Con la gente por sus bosques

Traducción al maya yucateco de los programas de radio sobre REDD+ de la Alianza México REDD+ Programa 4

Bernardo Caamal Itza

Abril, 2015

ALIANZA MÉXICO PARA LA REDUCCIÓN DE EMISIONES POR
DEFORESTACIÓN Y DEGRADACIÓN



www.alianza-mredd.org

Este material de comunicación radiofónica ha sido posible gracias al generoso apoyo del pueblo de los Estados Unidos a través de la Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional (USAID) bajo los términos de su Acuerdo de Cooperación No. AID-523-A-11-00001 (Proyecto de Reducción de Emisiones por la Deforestación y la Degradación de Bosques de México) implementado por el adjudicatario principal The Nature Conservancy y sus socios (Rainforest Alliance, Woods Hole Research Center y Espacios Naturales y Desarrollo Sustentable).

Los contenidos y opiniones expresadas aquí son responsabilidad de sus autores y no reflejan los puntos de vista del Proyecto de Reducción de Emisiones por la Deforestación y la Degradación de Bosques de México y de la Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional, el Gobierno de los Estados Unidos.”

El presente estudio fue elaborado como contribución del Nombre de la organización en su participación con el proyecto México REDD+”.

Índice

1 Antecedentes	4
2 Actividades	4
2.1 Programas y contenido.....	5
2.2 Entrevistas.....	7
2.3 Testimonios.....	8
2.4 Gestión para la transmisión.....	8
3. Pauta programática de transmisión de programas de REDD+	10
4. Guiones.....	¡Error! Marcador no definido.
Programa 1	¡Error! Marcador no definido.
Programa 2.....	¡Error! Marcador no definido.
Programa 3.....	¡Error! Marcador no definido.
Programa 4.....	¡Error! Marcador no definido.
5. Programas terminados.....	65

1 Antecedentes

Desde hace más de una década, México ha reconocido activamente la importancia de conservar, manejar y restaurar los ecosistemas forestales. Ha desarrollado políticas públicas específicas para promover que las comunidades que los habitan obtengan mejores oportunidades de bienestar a través de su manejo sustentable. Hoy en día, estos esfuerzos toman una mayor relevancia particularmente frente a los retos que nos impone el fenómeno del cambio climático.

El Programa de México para la Reducción de Emisiones debidas a la Deforestación y Degradación (M-REDD+), es una iniciativa de cinco años financiada por la Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional (USAID), que prestará apoyo al proceso de preparación a REDD+ de México mediante el establecimiento y el fortalecimiento de la capacidad política, institucional, técnica y financiera y otros aspectos básicos necesarios para asegurar la exitosa implementación de REDD+ en México.

El programa es implementado por la Alianza México REDD+ integrada por The Nature Conservancy (TNC), el Woods Hole Research Center (WHRC), y Rainforest Alliance, Espacios Naturales y Desarrollo Sustentable (ENDESU).

Este informe corresponde a productos comprometidos mediante el contrato firmado por Alianza Mexico Redd + a través de Rainforest Alliance A.C., como contratante, y el Mtro. Sócrates Vásquez García, como consultor, en la consultoría Estrategia de Comunicación Radiofónica para MREDD+ en Chihuahua y Oaxaca.

2 Actividades

Para la realización de esta consultoría se realizaron investigaciones en los contextos donde se transmitirán la serie radiofónica sobre todo en los lugares donde se está implementando las actividades de Alianza México REDD +, en la mixteca y la sierra norte de Oaxaca, así como en la zona Rarámuri en Chihuahua, para hacer más pertinente y contextualizado los diálogos y la información hacia las comunidades. Visitando las estaciones de radio indigenistas y comunitarias y centros de producción que han manejado el tema del cambio climático.

Se realizaron investigaciones documentales sobre la Alianza REDD+, como las que están ubicadas en la siguiente dirección

<http://www.alianza-mredd.org/wp-content/uploads/2013/04/REDD+ContenidosBasicos-AlianzaMexicoREDD+.pdf>.

Al igual que documentos que ha facilitado Rodrigo Fernández Borja coordinador de comunicación de la Alianza.

2.1 Programas y contenido

De manera general esto son los contenidos de los programas, que se detallan más en los guiones terminados y aprobados por la Alianza México REDD+.

Es importante mencionar que el programa 3 no fue traducida a las lenguas por su alto lenguaje técnico y que igual fue aprobado por AMREDD+ que fuese de esa manera.

Programa	Contenido.
Programas 1. INTRODUCCIÓN AL CAMBIO CLIMÁTICO	• Presentación e introducción a la variación de cambio del clima. • Testimonio de campesinos sobre los cambios en el clima. • Causas del cambio climático • Entrevistas sobre el cambio climático, lo que lo provoca y sus consecuencias en la salud, alimentación y en los bosques • La importancia de los bosques con el cambio climático. • El cambio de uso de suelo. • El aprovechamiento sustentable de los bosques • Presentación de REDD + • Salvaguardas sociales y ambientales

Programa 2. LOS ACUERDOS Y CONVENIOS MUNDIALES SOBRE EL CLIMA	• Reuniones de los representantes de los países para hablar del cambio el climático. • Huracanes al sur del Trópico • Patrones climáticos • Convención Marco de las Naciones Unidas para el Cambio Climático. • Los descubrimientos del Premio Nobel de Química. Mario Molina¹, por los gases contaminante emitidos por las industrias a la atmósfera • El reporte Bruntland • CONFERENCIAS DE LAS PARTES, o COPs, particularmente los acuerdos relativos a Redd+ en la COP 16 en Cancún • Entrevista actuada al Dr. Silvano Montes sobre los conceptos de MITIGACIÓN y ADAPTACIÓN al cambio climático. • MECANISMO REDD +
Programa 3. LA ESTRATEGIA NACIONAL REDD Y LA ALIANZA MEXICO REDD +	• Las tres etapas de la estrategia nacional REDD +² • La situación de los bosques en México. • Acciones gubernamentales para el cambio climático en México • Situación del cambio clima en el Campo Mexicano. • Las causas de la deforestación en México. • Entrevista a Raúl Benet • Visión de los Bosques de México para el Año 2020 • Entrevista al Maestro Abundio Flores, especialista en Desarrollo Rural Sustentable

¹ <http://www.revistadelauniversidad.unam.mx/4607/4607/pdfs/46gordon.pdf>

² <http://mocaf.org.mx/documentos-descarga/borrador%20de%20la%20Estrategia%20Nacional%20de%20REDD+.pdf>

	• Entrevista a Rosa Carla Plata • Entrevista a YVES PAIS • Entrevista María Elena Mesta
Programa 4. LOS BOSQUES BIEN MANEJADOS AYUDAN A REDUCIR EL CAMBIO CLIMÁTICO	• El proyecto México REDD + • Degradación de los bosques • Emisiones • Alianza México REDD + y las comunidades • Derecho a la consulta de los pueblos indígenas. • Monitoreo • Las salvaguardas³ • Pago por captura de carbono • Entrevista a maestra Tuyeni • Las buenas prácticas forestales • Prácticas silvícolas

2.2 Entrevistas

Se realizaron entrevistas a autoridades de bienes comunales y ejidales, especialistas y miembros de la Alianza México Redd+. Se cuenta con audio de Christiana Figueres (secretaria general de CMNUCC), Mario Molina, y con entrevistas originales con Tuyeni Mwampamba, Raúl Benet, José Leonardo Hernández, Oscar Estrada, así como con miembros de las comunidades rarámuris y mixes que participan en el proyecto. Se cuenta también con entrevista al subsecretario de asuntos indígenas de Oaxaca, Hugo Aguilar, así como con otros funcionarios estatales y federales.

³ <http://mocaf.org.mx/documentos-descarga/borrador%20de%20la%20Estrategia%20Nacional%20de%20REDD+.pdf>

2.3 Testimonios

Se cuenta con testimonios que se grabaron durante los talleres de teoría del cambio en la mixteca en agosto del 2013, así como en un ejercicio ex profeso realizado en el contexto del taller de evaluación de impacto social y en biodiversidad en Chihuahua también en agosto del 2013. También se han levantado testimonios directamente en campo, tanto en la Sierra Rarámuri (Guachochi) durante la segunda quincena de agosto y primera de septiembre de 2013, en la estancia realizada por el Ing. Carlos Argáez del equipo de Radio Jenpoj, como en la Mixteca y en la Sierra Mixe, Oaxaca durante los meses de agosto 2013 a enero 2014.

2.4 Gestión para la transmisión

Se gestionaron y acordaron la transmisión de los programas y cápsulas con XETAR, la voz de la diversidad indígena de Guachochi. Para esto se contó con la ayuda de gerente forestal de Rainforest Alliance en la Alianza MéxicoRedd+, Raúl Benet, quien por su cercanía con las autoridades de la CDI de Chihuahua facilitó este acercamiento. También se tiene concertada la transmisión con La XGLO la Voz de sierra, en Guelatao la Sierra Juárez, con la transmisión de programas los lunes a las 2 de la tarde y repetición los domingos a partir del primero de abril de 2014, con XETLA 'La Voz de la Mixteca', de Tlaxiaco, pasarán los lunes a las 2 de la tarde, y con las estaciones de la Red de Radios Comunitarias de México en Oaxaca, una de ellas lo transmitirá a las 2 de la tarde los martes y jueves durante el mes de abril de 2014. Se anexan las cartas correspondientes. Todas las estaciones están listas para iniciar las transmisiones.

Cada programa será transmitido entre dos y cuatro veces en cada estación. Cada estación transmitirá los programas en español y el programa en el idioma correspondiente a cada región.

Para el caso de la gestión en Chihuahua, se comparte los pormenores para el conocimiento de los interesados.

El productor radiofónico Carlos Morales Argáez y el Maestro Sócrates Vázquez, ambos de Radio Jënpoj, tuvieron varias sesiones de trabajo con Raúl Benet, de la Alianza México Redd +, para conocer los alcances del proyecto y el enfoque temático de los programas para la región de la Sierra Madre Occidental en Chihuahua.

Posteriormente, tanto el Lic. Morales Argáez como el Maestro Sócrates Vázquez, acompañados de Raúl Benet, de la Alianza México Redd +, visitaron a las autoridades de la CDI en Chihuahua el 12 de agosto del 2013 para exponer los objetivos y alcances del proyecto. Las recomendaciones y observaciones de la CDI fueron de gran ayuda (personas a contactar, versiones de la lengua tarahumara, alcance de la radio XETAR, experiencias previas sobre radio, bosques y cambio climático en la zona, etc.)

Posteriormente se entrevistaron con miembros de la Alianza Sierra Madre, organismo de la sociedad civil con amplia experiencia en los temas de bosque y cambio climático, y de una larga trayectoria de trabajo con las comunidades indígenas de la Sierra Madre Occidental. A partir de estas entrevistas, se hizo acopio de leyendas, materiales grabados e impresos que facilitaron el entendimiento de la cosmovisión y del lenguaje figurativo de la región, así como de aspectos culturales como la música, las fiestas, etc.

También participaron en el taller SBIA organizado por la Alianza México Redd+ en Chihuahua, con la intención de mejorar su entendimiento de las dinámicas comunitarias, la cosmovisión y la cultura tradicional de los rarámuris. Se realizaron entrevistas con miembros de la comunidad de Chinatú.

Sócrates Vázquez se entrevistó telefónicamente con el director de la Radio XETAR, la voz de la sierra, para la gestión de la transmisión y para la participación de locutores de la misma en la locución en rarámuri de los programas.

Carlos Morales, acompañado de Luis Antonio Moreno, de la Alianza México Redd+ en Chihuahua, se dirigió a Guachochi el 14 de agosto para un trabajo de campo de tres semanas con gobernadores indígenas, ejidatarios, mujeres y otros miembros de la comunidad, así como para la ambientación y adaptación del guion a la cosmovisión y cultura de la región. También realizó una investigación musical, así como acopio de leyendas y otros elementos culturales para la mejor adaptación de los guiones al contexto regional.

Durante este tiempo y en consulta con diversos miembros de la comunidad, se adaptaron y tradujeron al rarámuri los guiones de los programas, y se realizó la grabación de la locución de los mismos. Para tal fin participaron locutoras y locutores profesionales que realizan su trabajo en el idioma rarámuri.

Posteriormente, en la cabina de Radio Jënpoj, se realizó la edición y posproducción de los materiales.

Una vez finalizados los programas, estos fueron presentados a la consideración de Gloria Gutierrez, responsable de Derechos Indígenas/Acciones para la Igualdad de Género Programa Mejoramiento para la Producción y Productividad/Turismo de Naturaleza, dentro de CDI en Chihuahua, para evaluar si el contenido y el lenguaje resultarían apropiados para la comunidad. Esta consulta se realizó gracias a la amable gestión de la Ing. Silvia Lizeth Hernández, de la Alianza MRed+, quien los presentó a y el resultado fue positivo.

Se retomó la comunicación con el Sr. Tiobaldo Olguín, director de la radio XETAR, en Guachochi, para acordar la transmisión de los programas, habiendo acordado que los todos los programas serán transmitidos a partir del quince de marzo, en un horario matutino y otro vespertino y que serán repetidos al menos dos veces en cada horario, tanto en sus versiones en castellano como en rarámuri.

3. Pauta programática de transmisión de de programas de REDD+

En Radios Indigenistas y Comunitarias de Oaxaca y Chihuahua.

Los horarios confirmados iniciaran a partir del 1 de abril del presente año y transcurrirán durante todo el mes de abril.

Emisora	Frecuencia	Domicilio	Horario	Idioma
Radio Comunitaria Jënpoj. XHJP	107.9 F.M	Casa Comunal. Santa María Tlahuitoltepec Mixe, Oaxaca	Martes, 14:00 a 15:00	Español y Mixe
La voz de la	930 A.M	Tlaxiaco, Oaxaca	Lunes	Español

Mixteca. XETLA			14:00 a 14:30	
----------------	--	--	---------------	--

SERIE: BOSQUES Y CAMBIO CLIMÁTICO

La voz de la sierra Juárez. XEGLO	780 A.M	Guelatao de Juárez Oaxaca	Martes 14:00- 14:40 Domingo 16:00 a 16:30 (Repetición)	Español y Mixe
La voz de la Sierra Tarahumara XETAR	870 A.M	Guachochi. Chihuahua	Horario Matutino y vespertino.	Español y Raramuri

PROGRAMA 4		
LOS BOSQUES BIEN MANEJADOS AYUDAN A REDUCIR EL CAMBIO CLIMÁTICO		
VOCES: COMADRE, COMPADRE, EXPERTO, MAESTRA (dramatizaciones)	PRODUCCIÓN: Radio Jenpoj	Fecha prevista para grabación: oct 2013
DURACIÓN: 40 minutos	GUIÓN. RADIO JËNPOJ	

Rubrica de entrada	La escena se desarrolla en una de las calles de un poblado rural, todo el tiempo se estará escuchando en tercer plano el sonido ambiente del pueblo, animales, gente pasando, autos, etc, ya que es una plática entre cuatro personas que se encuentran en una de las calles del poblado, paralelamente en segundo plano se escucha el sonido de un radio ubicado a algunos metros de donde se efectúa la plática, por lo cual estaremos escuchando la programación de la radio comunitaria, esto nos permitirá poner cortinillas de identificación, sellos e irnos a material musical, que estará en la lengua que corresponde al programa en cuestión, ej: en la versión en español son dos canciones en español. En raramuri dos piezas en raramuri, en mixteco dos canciones en mixteco, y dos en mixe. Por estar dirigido a población indígena. Cada uno de los programas será completamente en la lengua correspondiente, excepto identificaciones, cortinillas y la participación del experto y de la maestra que se escucha un par de segundos y después escuchamos la traducción simultanea en el idioma correspondiente, pues el experto y la maestra son personajes	20
--------------------	--	----

	externos de la comunidad. Entra cortinilla genérica de radio jenpo y productores asociados.	
Sonidos del pueblo	En primer plano, bajan a fondo	12
Comadre 1	Hola compadre, ¿ya vio que ahí andan unos que dicen que hay que cuidar el bosque para que no siga cambiando el clima? Bix a beel kúumpal ¿ts'o'ok wáaj a wilik le máako'ob ku máano'ob te' ku ya'aliko'ob k'a'abéet u kanáanta'al le nukuch k'áaxo' uti'al ma' u maastal u k'éexel u máan ja'abo'obo'?	8
Compadre	Sí, ya platiqué con uno de ellos comadre. Dicen que vienen del mentado proyecto REDD MAS. Jach beyo', ts'o'ok in tsikbal yéetel juntúuli' x kumal. Ku ya'aliko'obe' ku taalo'ob ti' le ku k'aaba'tik REDD MAS.	5
Comadre 1	¿Proyecto REDD MAS? ¿Y eso qué es compadre? ¿REDD MAS? ¿Ba'ax túun lelo' kúumpal?	3
Compadre	Pues ya ve que casi no quiere llover como antes, hay años en que casi no llueve, y además el temporal está todo loco, se atrasan, se adelantan las lluvias. Todo el tiempo está cambiado. Ya ni las pobres cigarras saben cuándo chirriar. Je'el bix a wiliko' bejla'e' ma' jach u k'áat k'áaxal le santo cháako' je'el bix ka'ache'e', yaan ja'abo'ob ma'atech u k'áaxal, ts'o'okole' le	15

	ja'aja'alilo' jach mix jeets'eli', ku pachaltal, ku táanilkunsikubáa. Tuláakal bix suukil u máan le k'iino'obo' ts'o'ok u jelpajal. Mix tak le ch'och'lino'ob yojelo'ob ba'ax súutukil k'a'abéet u k'aayo'.	
Comadre	Si, ya sé. Es el mentado cambio climático. Pero todo eso ¿qué tiene que ver con estos señores del tal proyecto REDD MÁS? Jach beyo', in wojel. Leti' ku ya'ala'al ti' u k'éexel u máan ja'abo'obo'. Tuláakal le ba'alo'ob je'elo' ¿ba'ax yaan u yil yéetel le máako'ob je'el ti' REDD MASo'?	7
Compadre	Pues lo que pasa es que allá en las ciudades, todo el humo que producen las fábricas, los coches, están cubriendo el cielo con un gas, al que llaman dióxido de carbono. Y ese gas está formando ya una capa arribita de las nubes, que no deja que la tierra se refresque, es como si fuera un gran plástico, como un invernadero gigantesco. No sale el calor, se acumula, y la tierra se calienta y se calienta. Por eso está cambiando el clima, y por eso el temporal lluvioso es errático. Le ba'ax ku yúuchulo' te' noj kaajo'obo', tuláakal le buuts' ku jóo'sik le fabricaso', le kis buuts'o'obo', táan u pixiko'ob le ka'an yéetel jump'éel gas ku ya'ala'al ti' dióxido de carbono wáa chúuk iik'chaja'an. Le gas túuno' táan u pental te' tu p'it maas ka'analil ti' le múuyalo'obo', le je'el túuna' ma'atáan u cha'aik u síistal le lu'umo', bey jump'éel nojoch plaastikoe' je'el bix le nukuch invernadero'. Le beetik ma'atáan u jóok'ol u yooxol le yuum k'iina', ku kuup, le lu'um túuno' táan u chokoltal, táan u bin u chokoltal. Le beetik táan u k'éexel u máan ja'abo'ob le beetike' le ja'aja'alilo' mix jeets'eli'.	33
Comadre	¡Bueno, aquí en nuestro ejido también producimos humo!, ¡sobre todo cuando se quema el bosque!	5

	ijwey tak ejidoe' láayli' kek jóo'sik buuts'e'! , ije'el bix lekéen too'ka'ak le nukuch k'áaxo'obo'!	
Compadre	Sí, y todo eso está haciendo que cambie el tiempo comadre, nomás échele un vistazo a mi milpita, está toda seca. Además ya casi no hay agua en los jaltunes o sartenejas. Y los arboles no florecen y los animales del monte casi no tienen para comer. En el monte clarito se ve que los arbolitos están bien secos. Jach beyo', tuláakal le ba'alo'ob je'elo' tán u beetiko'ob u k'éexel bix suukil u máan le k'iino'obo' x kumal, chéen il in chan kool, jach tikin. Uláak' ma' seen yaan ja' te' jaltuno'obo'. Le che'obo' ma'atech u loolo'ob, le k'áaxil ba'alche'obo' óoli' mina'an ba'al u jaanto'ob. Le k'áaxo'obo' jach kimeeno'ob.	18
Comadre	Pero entonces estos señores ¿qué traen? Le máako'ob túuno' ¿ba'ax ku taasiko'ob?	3
Compadre	Ah, pues lo que pasa es que ya se dieron cuenta de que los árboles de los bosques limpian el aire, producen aire puro, oxígeno. Dicen que en los troncos, las ramas y las hojas, y hasta en el suelo, se atrapa el carbono, que es uno de los materiales que producen el gas ese que le dije, el bióxido de carbono, el que se acumula arriba de nosotros y forma una capa de gases de efecto invernadero. Entonces, si cuidamos el bosque, si no se quema o se mueren los árboles por la plaga, y si lo aprovechamos con cuidado, sin dañarlo, entonces se puede evitar que siga cambiando el clima. Aah ts'o'ok u yila'ale' le che'obo' ku ma'alobkúunsiko'ob le iik'o', ku beetiko'ob ma'alob iik', oxígeno. Ku ya'ala'ale' tu chuun, tu k'ab, tu le' yéetel tak te' lu'umo' ku chúujul le chúuk iik'chaja'ano', leti' le gas	35

	túun je'el beetiko', le kin wa'alik ma' sáam ku pental tak óok'ol, le je'ela' ku beetik túun le u yáal iik'o'ob ti' kuup k'íinalilo'. Je'elo' wáaj túun ka ek káanant le nukuch k'áaxo', wa ma' u yeelel wa ma' u kíinsa'al tumen u yik'ele', wa kek k'a'abéetkúuns tu beele', ma' ek loobiltike', bey túuno' je'el u ch'éensa'al u k'éexel u máan ja'abo'obo'	
Comadre	¡Ah, Carbono! Oiga compadre, yo veo que eso a lo que nosotros llamamos 'el tiempo', por ejemplo cuando hay sequía o en la temporada de lluvia o temporada de frío en los meses de invierno, otros le llaman 'el clima' ¿es lo mismo verdad?	14
Sonido de viento ligero	jaah,chúuk iik'chaja'an! U'uyej xkumal, tene' kin na'atike' le ba'ax kek a'alik tiempo wa bix suukil u máan k'iino'obo', leti'e' je'el bix lekéen u beet seen k'iino' wa ich ja'aja'alil wa ich ke'elil u wi'inalil le ja'aja'alilo', le je'elo' masa' ku ya'al xan ti' bix suukil u máan ja'abo'ob ñáayli' wa leti'e'?	
Compadre	Sí, le dicen clima a lo que nosotros casi siempre le llamamos el tiempo. Aquí hay un tiempo, o un clima, con lluvia en el verano, con inviernos muy fríos en diciembre y enero, y con una temporada de secas bastante intensa en la primavera. Todo eso es el clima. Jach beyo' le ku ya'aliko'ob bix suukil u máan ja'abo'obo' leti' lekak a'alik bix suukil u máan k'iino'obo'. Weye' yaan wáaj jump'éeel bix suukil u máan k'iino'ob wáaj jump'éeel bix u suukil u máan ja'abo'ob. Ku k'áaxal ja' ich ja'aja'alil, ich ke'elile' ku beetik seen ke'el tu wi'inalilo'ob diciembre yéetel enero, yéetel k'iin ich yáaxk'in. Tuláakal lelo'oba' leti'e' bix suukil u máan ja'abo'obo'.	17
Comadre	Pues sí que está cambiando el clima, ya la temporada para cultivar los maizales de mayo a agosto casi no llueve y ahora muchos años vienen	8

	muy secos y calientes. Jach túun táan u k'éexel u máan le ja'abo'obo', u k'iinilo'ob u pa'ak'al le nalo' tu wi'inalil mayo tak agostoo' óoli' ma'atech u k'áaxal ja' ichil le k'iino'oba' jach ku ya'akúunsik k'iin yéetel ooxolo'ob.	
Compadre	Sí, exactamente eso es el cambio climático, y por eso están aquí los jóvenes de REDD. Jach beyo', jach leti' ba'al je'el u k'éexel u máan k'iino', le beetike' wey yaan le táantankelem paalal meyajtik REDDa'	5
Comadre	Ah y entonces ¿A qué vienen esos de REDD? Amm, ¿Ba'ax túun ku taal u beeto'ob le máako'ob ti' REDDo'?	3
Compadre	Pues a ver cómo pueden apoyarnos para cuidar el bosque y para que deje de cambiar el clima. Pwes ko'ox túun ilik bix je'el u yáantiko'ono'obe' uti'al ek kanáantik le nukuch k'áaxo'obo' yéetel yoo'lal u ch'éenel bix u k'éexel u máan ja'abo'ob.	5
Comadre	¡Ah! Pues qué bien, porque la verdad sí hace falta mucha información para entenderlo. ¡Amm! Wáa beyo' jach ma'alob, tumen u jaajile' ya'ab uláak' ba'alo'ob k'a'abéet ek ojéeltik ka béeyak ek láaj na'atik.	4

Compadre	Mire comadre, ahí andan, vamos a platicar con ellos. Il a wila'e' xkumal, je'el ku máano'ob te'elo', ko'ox tsikbal yéetelo'ob	3
Fade in de sonido ambiental segundo plano y primer plano sonido de radio cortinilla de identificación de la radio y envío a material musical	PUENTE MUSICAL Nueve viento Lila Down disco el árbol de la vida	4:40
Fade out musica y pasa a segundo plano la radio y a tercer plano sonido ambiental	Sonidos del pueblo dos gallinas y pavos peleando y corriendo por el patio.	
Experto red	¡Buenas!, ¡buenas!, ¡buenas!. ¡Bweenas!, ¡bwaenas!, ¡bweenas!	1
Compadre	Buenas tardes señores... ¿Cómo les va? ¿Qué los trae tan lejos?	3

	Bwúenas tardes/ma'alob chíinil k'iin máake'ex...¿Bix a beele'ex?¿Ba'ax taaske'ex tak weye'?	
Experto	Pues aquí visitándolos, ¿Ustedes son de acá? Chéen jtaalo'ob xíimbate'ex, ¿Weyile'ex wáae'?	3
Comadre	Yo soy de Peto y aquí mi compadre es de Tekax. ¿De dónde vienen ustedes? ¿son del gobierno? Tene' jPeetoilen yéetel in kúumpala' JTek'axil. ¿Tu'ux a taale'ex te'ex?¿Ti' wáaj Gobierno/yéetel wáaj jala'acho'ob ka/ meyaj'e'ex?	6
Experto	No, más bien somos una organización de personas preocupadas por el cambio del clima. Estamos en un proyecto que apoya a las comunidades en México para el cuidado de sus bosques. Aunque sí estamos coordinados con la Comisión Nacional Forestal (CONAFOR) y con el gobierno del estado, porque ellos también están muy preocupados por el cambio del clima y estamos trabajando juntos en esto. Ma', jumúuch' máako'on k ilik ek meyaj tu yóo'lal u kéexel u máan ja'abo'ob. Ti' yano'on ti' jump'éel meyaj tu'ux ku yáanta'al u kaajilo'ob México utí'al u kanáanta'al u nukuch k'aaxilo'obe'. Ba'ale' táan xanek mayaj yéetel Comisión Nacional Forestal (CONAFOR) yéetel u Jala'achil le Péetlu'uma', tumen leti'obe' láayli' táan u yilik u meyajtiko'ob ba'alo'ob tu yóo'lal u k'éexel u máan ja'abo'obe' yéetele' táan ek múul meyajtik le ba'alo'ob je'ela'.	21
Compadre	Ah sí, ya escuchamos... es el tal Proyecto México REDD MÁS. ¡Aamm! Ts'o'ok ek u'uyik u ya'ala'al...Leti' le proyecto México REED	3

	MASo'	
Sello alianza	Sello alianza México REDD MAS.	
Experto	Así es. Qué bien que ya escucharon de nosotros. Beyo'. Jach ma'alob yaaskéej ts'o'ok a wu'uyike'ex u ya'ala'al yano'on.	3
Comadre	Bueno, sí, todo mundo aquí está hablando de eso. Pero creo que nadie sabe bien, bien de qué se trata su trabajo y para qué sirve. Beyo', tuláakal máak weye' táan u tsikbatik. Ba'ale' miiij mix máak u yoojel jach ba'ax yéetel ba'ax u biilal a meyaje'ex.	8
Compadre	Pues esto de REDD MÁS es una especie de tratado, un acuerdo entre muchos países del mundo, para trabajar juntos por el cuidado de los bosques, y así ayudar a reducir el problema del cambio climático. Le REDD MASo' jump'éeel makt'aan, jump'éeel ch'a' t'aan u meentmaj ya'abkach Nojlu'umo'ob tuláakal yóok'ol kaab, uti'al u múulmeyajtiko'ob u kanáanta'al nukuch k'áaxo'ob, bey túuno' ku yáantajo'ob uti'al ma' u maastal u kéexel u máan ja'abo'ob.	12
Compadre	Ah, como cuando nos ponemos de acuerdo entre varias comunidades para combatir un incendio... ¡Amm!, Je'ebix ek ch'a'ik u t'aanil ek tupik jump'éeel k'áak' kéen jo'op'ok u too'okik ek k'aaxe'.	7
Experto	Exacto, se trata de que cada quien haga su parte para conservar los bosques y evitar que el clima siga cambiando y la cosa se ponga todavía peor.	9

	Beyo', ta chukaj ti', u tuukulile' tuláakal máake' ka u meent jump'ít waba'ax uti'al u kanáanta'al le nukuch k'áaxo'obo' yóo'lal ma' u maastal u k'éexel u máan ja'abo'ob.	
Comadre	Sí, pero bueno, para qué vienen hasta acá? Bey túuno', ba'ale'¿Ba'axten taase'ex tak weye'?	3
Experto	Traemos a especialistas en varios temas que tienen que ver con el cuidado del bosque, por ejemplo, mañana vamos a dar un curso de campo cerca de la Ermita, para que las personas de las comunidades puedan identificar y encontrar a los insectos plaga del cedro, una especie de gusano que come el cogollo de las hojas o le hace un hueco al tronco y hay que conocerlo antes de que se convierta en un problema. Se trata de que si alguien que anda en el monte encuentra algunos de estos bichitos, luego luego puede dar aviso a la comunidad y a las autoridades, y lograr así detener la plaga antes de que provoque un gran daño a los arboles del cedro. Táan ek taasik máako'ob u xokmajo'ob ba'alo'ob tu yóo'lal u kanáanta'al nukuch k'áaxo'ob, je'ebix sáamale' yaan ek ts'aaik jump'éel tsikbal ti' campo naats' ti' le Ermitao', yóo'lal beyo' le máako'ob kaja'ano'ob weyo', ka u k'aj óolto'ob u yik'lal le cedro k'askúuntiko', juntúun chan xnook'ol u jaantik u yóol u le' le che'o'bo' wáa ma'e' ku póotjoltik u chuun le che'o', k'a'abet túun ek k'aj óoltik antes u taasik talamilo'ob, u tuukulile' wáa yaan máax chéen táan u máan ichil le k'áax ka u yil le chan ik'lelo', ka u ya'al ti' le kaaj yéete ti' le jala'acho'obo' yóo'lal u yila'al u kíinsa'al antes u seten k'askúuntik le cedroso'.	33

Compadre	Ah, si se detiene la plaga a tiempo, entonces el bosque no se daña y eso es bueno para el clima. ¡Aamm! Wáa ka ch'éejsa'ak le ik'lel tu k'iinilo', ma'atáan u k'askúuntik le nukuch k'áaxo'obo' le ba'ax túun je'elo' ku taasik jets'elnakil ti' u máan le k'iino'obo'.	7
Experto	Exacto. A este tipo de daño del bosque se le llama DEGRADACIÓN FORESTAL, y el proyecto REDD MÁS que traemos, se trata precisamente de ayudar para que no haya degradación forestal. Jach beyo'. U k'aaba' le u k'astal le k'áax beya' u k'aaba'e' U YÓOTSILTAL K'ÁAX, yéetele' le u meyajil REDD MAS kek taasika' u tuukulile' ka áantajnak uti'al ma' u YÓOTSILTAL K'ÁAX.	10
Comadre	¿'Desgradación' forestal? ¿U YÓOTSILTAL K'ÁAX?	2
Experto	DEGRADACIÓN, no desgradación. Aunque sí, precisamente se trata de que el bosque no pierda su grado de calidad, que no se DEGRADE, que no se enferme, por decir así. Un bosque sano es un bosque que ayuda a capturar carbono y entonces ayuda a reducir el cambio climático, mientras que un bosque DEGRADADO es un bosque enfermo, que sólo empeora la situación del clima. U YÓOTSILTAL, ma' U YÉENSA'AL U MUUK'I'. Kex xan láayli' leti'e' tumen u tuukulile' ma' u luk'ul u jach ma'alobil le lu'umo', ma' u YÓOTSITAL, ko'ox a'alike' ma' u k'oja'antal. Jump'éeel k'áax t'a'aje' ku yáantaj uti'al u chu'ukul chúuk iik'chaja'an bey túuno' ku yáantaj uti'al ma' u maastal u k'éexel u máan ja'abo'ob. Jump'éen k'áax túun ÓOTSILCHAJA'ANE' jump'éeel k'áax k'oja'an, ba'ax ku beetike' ku maas	22

	yaajkúuntik bix u máan k'iino'ob.	
Comadre	Ah, ¿entonces lo que ustedes quieren es combatir la degradación forestal? ¡Amm! ¿Le ba'ax túun ka k'áat a meente'exo' a p'íitkunsike'ex u yóotsiltal le k'áaxo'obo'?	4
Experto	Así es. Y también queremos reducir la DEFORESTACIÓN. Beyo' , ba'ale' taak xan ek p'íitkunsik u yúuchul jáaykool.	3
Compadre	¿Entonces no es lo mismo degradación de los bosques y deforestación? ¿ le u yóotsiltal k'áax yéetel le jáaykoolo' ma' wáaj túun jump'éelili' ba'ali'?	Q"
Experto	Pues no, no exactamente, aunque están muy relacionados. La deforestación en realidad es cuando se pierde un bosque, cuando deja de ser bosque y se convierte en pastizal, en terreno de cultivo, o se desmonta para otros fines. Entonces le llamamos DEFORESTACIÓN, pero cuando el bosque está enfermo, tiene pocos árboles, no crecen bien, están plagados, o han sufrido severos incendios, entonces hablamos de DEGRADACIÓN FORESTAL. Ma', ma' jach beyi' kex yaan ba'al u yilo'obi'. Le u yóotsiltal le k'áaxo' leti' u pée'tal le k'aaxo', lekéen p'áatak ma' nukuch k'áaxe' ku pa'ak'al su'uki', wáa ku p'a'atal uti'al je'en ba'al paak'alili' wáaj chéen ku ko'olol uti'al uláak' meyajo'ob. Le bey túuna' u k'aaba'e' JÁAYKOOL, ba'ale' lekéen k'oja'anchajak le nukuch k'áaxo'obo', ku p'áatal chéen kúulmankúul u che'ilo'ob, ma'atáan u nuuktalo'ob tu beel, ooka'an u	22

	yik'lel wáa beeyxan le eela'ano'obo' le je'el túuna' leti' le kek a'alik ti' u YÓOTSILTAL K'ÁAXO'.	
Comadre	¿Ustedes andan entonces acá para ayudar a reducir la degradación o la deforestación? ¿Te'ex túune' ba'ax ka beetike'ex, taaja'ane'ex áantaj uti'al ma' u maastal u YÓOTSILTAL K'ÁAX wáaj uti'al ma' u maastal u yúuchul jáaykool?	5
Experto	Pues las dos cosas, por eso a nuestras actividades les llamamos ACTIVIDADES REDD, la palabra REDD son las iniciales de cuatro palabras, <u>R</u>EDUCCIÓN de <u>E</u>MISIONES por <u>D</u>EGRADACIÓN y <u>D</u>EFORESTACIÓN. La primera letra de cada una de esas cuatro palabras forma la palabra REDD. Tu ka'ap'éelal, le beetike' ti' le meyajo'ob kek beetiko' kek a'alik ti'e' U MEYAJILO'OB REED, U t'aanilo'ob REEDe' ku taal ti' kamp'éeel letras káajsik kamp'éeel t'aan REDUCCIÓN ti' EMISIONES tu yóo'lal <u>D</u>EGRADACIÓN yéetel <u>D</u>EFORESTACIÓN Le u yáax letrail le t'aano'oba' ku múuch'ule' ku jóok'ol u k'aaba' REED ich maaya'e' u k'áat u ya'ale' u PÍITKUNSA'AL U JÓO'SA'AL BUUTS'O'OB TU YÓO'LAL U YÓOTSILTAL YÉETEL U JÁAYKOLTA'AL K'ÁAXO'OB.	14
Sello 2 mexico red	Sello México REDD MÁS	
Comadre	¿Ya entendió compadre? Eso es REDD, reducción de 'misiones' por 'desgradación' y 'desforestación'.	5

	¿Ts'o'ok wáaj a na'atik kúumpal? Lelo' leti' le REDDo', U Reducirta'al misiones tu yóo'lal Desgradación yéetel Desforestación'	
Compadre	¿Cuáles misiones? ¿Ba'ax misionil?	2
Experto redd	EMISIONES , se le dice así cuando un trozo de madera u otro material combustible se quema, y sale humo y gas. Entonces se dice que hay una EMISIÓN de humo y de gas. Cuando se quema un árbol, como cuando se quema gasolina en un auto o en una fábrica, hay EMISIONES de gases de efecto de invernadero. EMISIONES , ku ya'ala'al ti' beyo' lekéen too'ka'ak junxóot' che' wáaj uláak' ba'al ku béeytal u too'ka'al, ku jóok'sik túun buuts' yéetel iik'i', ku ya'ala'al túune' táan u beeta'al u jóok'ol buuts' yéetel iik'. Lekéen eelek junkúul che'e' beeyxan lekéen jo'op'ok u too'kik gasolina jump'éeel kisbuusts'e'/camione' wáa jump'éeel fabricae', táan u jóo'sa'al u yiik'alo'ob uu kuup k'íinalil.	20
Comadre	Ah, ¿entonces REDD es Reducción de <u>E</u> misiones por Degradación de los bosques, y por deforestación? Amm, ¿REDD túune' leti' u P'íitkuns'aal uu Jóo'sa'al u Yiik'alo'ob u Kuup k'íinalil le ku yóotsilkuunta'al yéetel le ku jáaykolta'al nukuch k'áaxo'obo'?	3
Experto y compadre al mismo tiempo	Exacto. Comadre. Jach beyo' Xkumal.	2

Compadre	¿Va a haber chamba con eso de REDD? ¿Yaan wáaj túun u yantal meyaj yéetel le REDDo’?	3
Experto	Pues se trata de que la comunidad se involucre en el cuidado y reciba beneficios del bosque, que mejore la calidad y la cantidad del agua que se produce en el bosque, que mejore la calidad del aire, que haya más productos forestales en beneficio de la población, y sí, también, que el bosque dé trabajo a la gente. Un bosque bien manejado puede generar muchos empleos, tanto para hombres como para mujeres de la comunidad. Por eso se ve esa crucecita después de las palabras REDD, un signo de más, que significa más beneficios para la gente, beneficios producidos por un bosque sin degradación y sin deforestación. U tuukulile’ ka u táakbesubáaj le kaaj u kanáanto’ yéetel ka u ch’a’ ba’alo’ob utstak ti’ le k’áaxo’, ka ya’abak yéetel ka ma’alobchajak le ja’ ku chu’ukul te’ nukuch k’áaxo’obo’, ka ma’alobchajak le iik’o’, ka anak u maasil ba’alo’ob ch’a’abil te’ k’áax uti’al meyaj ti’ máako’ bey túuno’ le k’áaxo’ ka u ts’áaj meyaj ti’ le máako’obo’. Jump’éel k’áax meyajta’an tu beele’, je’el u ts’áaik meyaj ti’ ya’ab máake’, ma’ chéen ti’ xiibi’ tak ti’ ko’olelo’ob. Le beetik yaan jump’éel chan cruz tu xuul u k’aaba’ le REDDo’ jump’éel u chan signoil maas, u k’áat u ya’ale’ maas ya’ab ba’alo’ob ma’alobtak ku taasik ti’ wíinik, ba’alo’ob ma’alobtak ku ts’áabal tumen jump’éel k’áax ma’ óotsilchaja’ani’ yéetel ma’ jáaykolta’ani’.	36
Comadre	Ah, ya veo. Ahí dice ALIANZA MEXICO REDD MÁS, ¿ese más es la crucecita que usted dice? Aaam, bey in wilik, te’elo’ ku ya’alike’ Alianza México REDD MÁS, ¿Le	6

	MAAso' leti' wáaj le chan cruz ka wa'aliko'?	
Experto	Sí, una alianza de organizaciones en México para apoyar las actividades que reduzcan las emisiones de gases de efecto de invernadero producidas por la degradación forestal y la deforestación, y todo esto en beneficio de la gente, todo eso junto, es lo que llamamos ALIANZA MEXICO REDD MÁS. Leti', jump'éeel mokt'aan ichil múuch'kabo'ob yano'ob México, uti'al u yáantajo'ob yóo'lal u p'íitkunsá'al u Jóo'sa'al u Yik'alo'ob u Kuup K'íinalil ku beetal tumen u yóotsiltal yéetel u jáaykolta'al nukuch k'áax, tuláakal le ba'alo'ob je'ela' u yutsile' uti'al tuláakal máak, tuláakal le ba'alo'ob je'ela', leti' le kek a'alik ti' ALIANZA MÉXICO REDD MASo'	16
Compadre	Pero ¿Dónde hay que apuntarse? ¿Tu'ux túun k'a'abéet u ts'íibtik u k'aaba' máak?	3
Experto	Pues hay que participar en las asambleas de los ejidatarios, en los cursos y en otras actividades que están ocurriendo en la comunidad, para sumarse a las actividades REDD MÁS. De lo que se trata es de que haya más capacitación y organización para cuidar y manejar los bosques, y que esto proporcione empleos e ingresos a la comunidad Chéen k'a'abéet u táakpajal máak ti' le múuch'táambalo'ob ku meentik le Ejidatarioso', ti' le ka'ansajilo'obo' yéetel ti' uláak' meyajo'ob ku meenta'al ta kaajal, uti'al a táakpajal ichil u meyajilo'ob REDD MAS. U tuukulile' ka anak maas ka'ansajil yéetel uti'al u múulkanáanta'al yéetel u múul meyajta'al le nukuch k'áaxo'obo', le ba'alo'ob je'el túuna' ka u ts'áaj meyaj yéetel taak'in ti' le kaajo'.	19

Comadre	¿Van a prohibir que se aproveche leña o madera? ¿Yaan wáaj u we'et'el u ch'a'akal si' yéetel che'ob?	3
Experto	No, al contrario, de lo que se trata es de que se haga un buen manejo de los recursos forestales y que de esta manera se beneficie la comunidad. Además, se trata de que la misma gente de la comunidad tome las decisiones para cuidar su bosque, no que vengan de afuera a prohibir cosas o a ordenarles qué tienen que hacer. Ma', u kúulpachil, u tuukulile' ka meyajta'ak tu beel tuláakal le ba'alo'ob yaan te' k'áaxo' yéetele' ka u taas ba'alo'ob ma'alobtak ti' le kaajo'. Ku ts'o'okole' u tuukulile' le máako'ob kajakbalo'ob te' chan kaajo' ka u ch'a'ob u t'aanil bix ken u kanáantil u k'aaxo'ob, ma' ka taak uláak' máako'ob a'alik ba'ax ken u beeto'obi' wáa ba'ax ma'atáan u beetiko'obi'.	21
Compadre	Menos mal, nomás faltaba. Este ha sido nuestro territorio desde hace muchos años, y sabemos que tenemos derecho a decidir lo que se hace en nuestro territorio. Wáa beyo' ma'alob, tumen bey k'a'abéeto'. Lela' ek lu'um bajum k'iin, ku ts'o'okole' ek oojel xane' yaan to'on u páajtalil ek a'alik ba'ax kun beetbil tek lu'um.	9
EXPERTO	Así es, cualquier persona o proyecto que pretenda hacer algo en su territorio, primero tiene que consultarlos para saber si están de acuerdo en que se lleve a cabo la actividad. Miren, aquella compañera que está allá es del equipo México REDD, es la maestra Temis, es la persona que sabe más sobre el tema de los derechos y la participación	25

	de las comunidades en la toma de decisiones sobre su territorio, vamos a preguntarle. Beyo', je'en máaxak wáa je'en ba'ax meyajil ka óota'ak beetbil ta lu'ume'exe', yáaxe' k'a'abéet a k'áatchi'itale'ex ka u'uya'ake' wáa tumen ma'alob a wilike'ex ka beeta'ak le meyajo'. il a wile'ex le xch'úupal yaan te'elo' ek éet meyaj tu múuch'kabil REDD, leti' lxka'ansaj Temis, leti'e' maas u yojel tu yóo'lal u páajtalilo'ob yéetel u táakpajal kaajo'ob uti'al u ch'a'abal t'aan tu yóo'lal u lu'umo'ob, ko'one'ex k'áat ti'.	
	Puente musical Grupo: Santos Santiago Cancion: Maya Interpretación contemporánea de pieza tradicional mayapax o jarana.	4:34
	Sonido de guajolote y gentes pasando y saludando.	
EXPERTO	Hola Temis, aquí los señores quisieran saber más sobre el derecho que tienen las comunidades indígenas a ser consultadas y a decidir sobre lo que se hace en su territorio. Ba'ax ka wa'alik Temis, le nukuch máako'oba' taak u yojeltiko'ob tu yóo'lal u páajtalil le máasewáal kaajo'ob uti'al u k'áatchi'italo'obo' yéetel uti'al u ch'aiko'ob u t'aanil ba'ax meyajilo'ob kun beetbil tu lu'umo'ob.	10
Comadre, compadre	Hola Maestra, bienvenida a Tekax. Bix a beel iXka'ansaj, Ki'imak ek óol úuchik a taal a xíimbalto'on wey	3

	Tek'axe'.	
Maestra Temis	Hola, muchas gracias. Pues sí, el proyecto REDD y todos los demás proyectos que se hacen en el territorio de las comunidades indígenas, tienen que ser conocidos y aprobados por las comunidades. Bix a beele'ex, Dios bo'otik. Jach beyo', U meyajilo'ob REDD yéetel tuláakal meyajo'ob ku beeta'al tu lu'um máasewáal kaajo'obe', k'a'abéet u yojéeltiko'ob yéetel k'a'abéet u k'amiko'ob wáa paatal u yiliko'ob.	11
Compadre, comadre	¿Eso es por ley? ¿Lelo' a'almajt'aan wáa a'alik?	2
Maestra Temis	Sí, la constitución política de los estados unidos mexicanos dice que se debe consultar a los pueblos indígenas en la elaboración de los programas federales, estatales y municipales que se realicen en una comunidad, y se tienen que incorporar las recomendaciones y las propuestas de las comunidades. Y la ley forestal establece que cuando una autorización pueda afectar el hábitat de una comunidad indígena, la autoridad deberá recabar el parecer de la gente de la comunidad. Beyo', u Noj A'almajt'aanil u Noj Lu'umil Mexico'e', ku ya'alike' k'a'abéet u k'áatchi'ita'al le máasewáal kaajo'obo', uti'al u meenta'al nu'ukbesajo'ob tumen u jala'achilo'ob México, U péetlu'umo'ob yéetel u méek'tankaajilo'ob ichil u kaajalo'ob yéetele' le ba'axo'ob ku tukultiko'ob tu yóo'lal le meyajo'ob beya' k'a'abéet u táakbesa'alo'obi'. U A'almajt'aanil le k'áaxo'obo' ku ya'alike' wáa le ba'ax ku ya'ala'al ka beeta'ak je'el u loobiltik kuxtalil ti' jump'éeel máasewáal kaaje' le Jala'acho' k'a'abéet u yu'ubik ba'ax ku tukultik le	26

	kaajo'	
Comadre	Entonces antes de hacer su programa REDD, tienen que tener la autorización de la gente de la comunidad? Ma'ili' u káajs túun u meyaj REDDe', ¿k'a'abéet wáaj túun u yóota'al tumen le kaajo'?	6
Experto	Así es, por eso es que hemos establecido contacto con las autoridades indígenas, para que ellos consulten con su pueblo sobre las ventajas y beneficios de los proyectos REDD, y sólo si después de informarse están de acuerdo en hacerlos, y dan su consentimiento de manera libre, sólo entonces se pueden llevar a cabo estos proyectos. Beyo', le beetike' ts'o'ok ek nats'ikekbáaj tu yiknal le máasewáal ja'ala'acho'obo', yóo'lal u tsikbaltiko'ob ti' u kaajalo'ob ba'axo'ob u ma'alobil yéetel u yutsilo'ob u meyajilo'ob REDDo', lekéen ts'o'okok u yojeltiko'ob tu beele' wáa ku ya'aliko'ob je'ele' yéetel wáa ku yóotiko'ob tu t'aan yóolalo'obe', chéen bey je'el u béeytal u beeta'al le meyajo'oba'.	19
Dra. Artemisa	Además de la constitución y la ley forestal, existe un convenio internacional llamado el CONVENIO DE LA ORGANIZACIÓN INTERNACIONAL DEL TRABAJO, O I T, mediante el cual el gobierno mexicano está obligado a obtener la aprobación, o el consentimiento libre, previo e informado por parte de las comunidades indígenas para emprender acciones en su territorio.	17

	Ademas ti' le Noj A'almajt'aan yéetel u A'almajt'aanil k'áaxo' yaan xan jump'éeel Mukt'aan tu yóok'ol kaab u k'aaba'e' CONVENIO DE LA ORGANIZACIÓN INTERNACIONAL DEL TRABAJO, O I T, ku ya'alike' u jala'achil Mexicoe' k'a'abéet u yóota'al yéetel k'a'abéet u chíimpoolta'al tuláakal ba'alo'ob taak u beetik te' máasewáal kaajo'obo' ba'ale' k'a'abéet u yáax tsolik ti' le máako'ob u tuukulilo'ob le meyajo'.	
Comadre	¿Consentimiento libre, y qué más? ¿U yóotiko'ob tu t'aan u yóolalo'ob yéetel ba'ax uláak'?	3
Dra. Artemisa	Consentimiento libre, previo e informado. Quiere decir que antes de iniciar cualquier acción propuesta por el gobierno en el territorio indígena, se debe proporcionar a la comunidad toda la información necesaria para que la comunidad pueda decidir de manera libre si acepta el proyecto y bajo qué condiciones. Es decir, el gobierno debe obtener la APROBACIÓN de la comunidad indígena, su CONSENTIMIENTO, antes de empezar cualquier programa o proyecto que pueda afectarle, y lo debe hacer de manera libre y con la información necesaria. U yóotiko'ob tu t'aan u yóolalo'ob, yéetel u yáax tsikbalta'al ti'ob. U k'áat u ya'ale' ma'ili' káajsa'ak u meenta'al waba'ax tumen le jala'ach ti' jump'éeel máasewáal kaajo', k'a'abéet u yáax tso'olol tu beel ti'ob tuláakal ba'ax k'a'abéet u yojéeltiko'ob yóo'lal u béeytal u tukultiko'ob wáa ku k'amiko'ob yéetel bix ken u k'amilo'ob le meyajilo'obo'. U k'áat u ya'ale' le Jala'acho' k'a'abéet u yáax óota'al ba'ax ku tukultik u beetik tumen le máasewáal kaajo', ma'i'li' káajak jump'éeel meyajil ku yoksikubáaj ichil u kuxtalo'obe' yéetele' k'a'abéet u yóotik wáa bey u tukultiko' beeyxan k'a'abet u yáax ojéeltik jach	27

	ba'ax le taak u beeta'alo'	
Comadre	Ah pues eso suena muy bien. ¿Y cómo sabremos si lo que se está haciendo nos beneficia o si puede perjudicar a la gente o a la naturaleza? In wu'uyike' jach táaj tu beel, ba'ale' ¿Bix je'el ek ojéeltik wáa ku taasik to'on ba'alo'ob utstake' wáa je'el u taasik k'aas ti' máak wáa ti' sijnáalile'?	9
Experto	Para eso tenemos el equipo de monitoreo, reporte y verificación de la alianza México REDD MAS. Precisamente soy integrante del equipo de monitoreo, reporte y verificación. Uti'al le ba'al je'elo' yaan u u p'i'isil, u ya'ala'al bix u bin, yéetel yila'al bix u bin le meyajo', le ku ya'ala'al ti' ich káastelan t'aan bey equipo de monitoreo, reporte y verificación ichil u mokt'aanil México REDD MAS. Tene' juntúulen ichil le máako'ob meentik le meyajilo'ob je'ela'.	8
Compadre	Monitoreo, reporte y ¿qué? U p'i'isil, u ya'ala'al bix u bin meyajil yéetel ¿ba'ax uláak'?	3
Experto	Y verificación. Se trata de saber con precisión cuál es la situación actual, para poder diseñar medidas que puedan mejorar la captura de carbono, reducir la deforestación y revertir la degradación forestal. Y que así la gente pueda recibir BENEFICIOS por esa mejoría en el estado de los bosques. U yila'al bix u bin le meyajo'. U tuukulile' u yojéelta'al jach bix yanik bejla' le k'áaxo'obo', yóo'lal u béeytal u beeta'al meyajo'ob uti'al u chu'ukul chúuk iik'chaja'an, u p'itkunsal u yúuchul jáaykool yéetel u	17

	ch'éenel u yóotsiltal k'áax. Bey túuno' le máako'obo' je'el u páajtal u k'amiko'ob ba'alo'ob ma'alobtakob tu yoo'lal u bin u ma'alobtal bix yanik le nukuch k'áaxo'obo'.	
Artemisa	Entonces el monitoreo consiste en ir viendo si las actividades de cuidado del bosque realmente están haciendo que este mejore su capacidad de absorber carbono. Se trata de medir el resultado de los cuidados y manejo del bosque. Si se demuestra que en el bosque de un determinado lugar está aumentando la cantidad de carbono acumulado, se buscará que haya recursos económicos para pagar el costo que tienen las actividades del cuidado del bosque, y así la gente se verá beneficiada. Le u p'i'isilo' u k'áat u ya'ale' u bin u yila'ale' wáa le meyajob uti'al u kanáanta'al le k'áaxo' jach tu jaajil táan u bin u ma'alobkiintik u chu'ukul le chúuk iik'chaja'an tumen le che'obo'. Yaan túun u p'i'isil ba'ax ku bin u p'atik u kanáanta'al yéetel u meyajta'al le k'áaxo'. Wáa yéetel le je'el ku chíikpajal táan u bin u ya'abtal chúuk iik'chaja'an chukbil ti' jump'éele k'áaxe', yaan u kaxta'al u taak'inil uti'al u bo'ota'al le u kananil le nukuch k'áax ti' le máako'ob meyajtiko'.	27
Comadre	Ah, entonces eso del monitoreo, ¿se trata de estar viendo cómo vamos? Amm, le u p'i'isilo' ¿u k'áat u ya'ale' u yila'al bix u bin ek meyaj?	4
Experto	Así es. Jach beyo'.	2
Comadre	Y lo del reporte y la verificación?	3

	Kuxtúun le u ya'ala'al bix u bin yéetel u yila'al wáa tu beel le meyajo'?	
Experto	Pues como en muchos bosques del mundo se están promoviendo actividades de reducción de la deforestación y la degradación, para conseguir recursos que permitan pagar los costos, se está haciendo un sistema mundial para llevar las cuentas, y que se pueda ir pagando a quienes están obteniendo buenos resultados en la acumulación del carbono. El sistema de monitoreo, reporte y verificación es un sistema para llevar las cuentas en todo el mundo, del carbono que se está acumulando en cada bosque, y así poder calcular cuánto dinero se debe destinar en cada lugar para pagar el costo de estos trabajos de cuidado y de buen manejo forestal. Todos los países deben reportar sus contribuciones a la meta de reducción en la emisión de gases de efecto de invernadero, y estos reportes deben ser verificables, es decir, debe haber un sistema en el que se pueda demostrar que estos avances se están llevando a cabo. Ti' ya'abkach nukuch k'áaxo'ob tuláakal yóok'ol kaabe' táan u yila'al u meenta'al meyajo'ob uti'al u p'íitkunsá'al u yúuchul jáaykool yéetel u yóotsiltal k'áax, uti'al túun u kaxta'al taak'in uti'al u bo'ota'al le buka'aj ken u tojolte', táan u p'éelilikuunsa'al u meyajil uti'al u yila'al u tojol tuláakal yóok'ol kaab, uti'al ka béeyak u bo'ota'al le máaxo'ob táan u bin chukiko'ob le chúuk iik'chaja'ano'. Le u p'éelilikuunsa'al u meyajil u p'i'isil, u ya'ala'al bix u bin, yéetel yila'al bix u bin le meyajo' jump'éeel meyaj uti'al u yila'al u tojol tuláakal yóok'ol kaab, ti' le chúuk iik'chaja'an kun bin u chu'ukul ti' jujumpéet k'aaxo', béey túuno' ku béeytal u yila'al babajux kun k'a'abéet u túuxta'al ti' cada tu'ux ku kanáanta'al yéetel tu'ux ku meyajta'al le k'áaxo'. Tuláakal noj lu'umilo'obe' k'a'abéet u ya'aliko'ob buka'aj ba'al ts'o'ok u beetiko'ob ichil le buka'aj tukulta'an u nakpachta'al uti'al u p'íitkunsá'al u jóo'sa'al u buuts'ilo'ob u kuup k'íinalilo'. Le ba'ax ken u ya'alo'obo'	51

	k'a'béet je'el u béeytal u ye'esiko'obe', k'a'abéet túun u yantal jump'éeelili' meyajé' ka u ye'es jach jaaj táan u jóok'ol le ba'ax tukulta'an u beeta'alo'.	
Compadre	Dicen que nos van a pagar por cada tonelada de carbono que acumulemos en nuestros bosques. Ku ya'aliko'obe' yaan bin u bo'ota'al to'on u toneladasil le chúuk iik'chaja'an kun bin ek chukik te' k'áaxo'.	5
Experto	Si, en parte se trata de eso, de ver cómo va la salud del bosque, y qué tanto está contribuyendo a capturar carbono y a reducir las emisiones de gases de efecto de invernadero. Y si, el instrumento REDD se trata de pagar por los buenos resultados en la lucha contra el cambio climático. REDD no sólo se refiere a pago por tonelada de carbono, lo cual por ahora es bastante incierto, sino que también incluye pago por mejorar el manejo, por reducir los incendios, por controlar las plagas, por detener la deforestación, por impedir que el ganado dañe el bosque, en pocas palabras, el pago que se pretende que hagan los programas REDD en el futuro, es un pago por los buenos resultados del cuidado y manejo del bosque, por hacer un manejo sustentable del bosque que ayude a reducir el cambio climático en todo el mundo. Beyo', leti' u tuukulilo', uti'al u yila'al bix u bin u tooj óolal le k'áaxo', yéetel buka'aj le meyaj ku beetik uti'al u chu'ukul le chúuk iik'chaja'ano' yéetel wáa t'aan u p'íitkunsik u jóo'sa'al u yíik'alo'ob u kuup k'íinalil. Yéetele' u tuukulil REDDe' ka u bo'ot le ba'alo'ob ma'alobtak kun beetbil uti'al ma' u maastal u k'éexel u máan ja'abo'ob, REDDe' ma' chéen u toneladasil le chúuk iik'chaja'an ken u bo'oto', tumen tak beora' ma' jach ojela'an bix kun bini'i, táan xan u tukulta'al u bo'otik u ma'alob meyajta'al le k'áaxo'ob yóo'lal ma' u	49

	yeelelo', uti'al ma' u seen ookol u yik'lel, u p'itkunsal u yúuchul jáaykool, u xu'ulsa'al u k'askúunta'al k'áax tumen alak'bil ba'alche'ob, u k'áat u ya'ale' le ba'alo'ob taak u bo'otik REDD tu paachil k'iino' leti' le ba'alo'ob ma'alobtak ken u p'at u kanáanta'al yéetel u ma'alob meyajta'al le nukuch k'áaxo'obo', beeyxan le ku meyajta'al tu beel le k'áaxo'ob yóo'lal ma' u maasta'al u k'éexel bix u máan ja'abo'ob tuláakal yóok'ol kaaba'.	
Comadre	Pues eso suena bastante bien, pero está por verse si se va a aplicar, ya hemos visto muchísimos programas que vienen dizque para nuestro beneficio, y a la hora de la hora no vemos nada. Jach ma'alob in wu'uyik, ba'ale' ko'one'ex ilik wáa ku meyajta'al bey je'ebix u tso'ololo', tumen ya'ab meyajto'ob ku taasa'al ku ya'ala'al yaan u yáantiko'one', le kéen k'uchuk u k'iinil u meenta'ale' mixba'al kek ilik.	12
Comadre	Bueno y ¿en qué consiste esto del buen manejo forestal? Nosotros sólo vemos que llegan los camiones a llevarse madera, pero no sabemos si se está haciendo bien, o si sólo están destruyendo el bosque. ¿Bix túun u meyajta'al tu beel le k'áaxo'? tumen to'one' chéen kek ilik u taal le nukuch camiono'ob bisik le che'obo', ba'ale' mixe k oojel wáa ma'alob le ba'ax ku beetiko'obo' wáa chéen táan u k'askúuntik le k'áaxo'.	12
OP	Sonido de camión cruzando la calle.	
Artemisa	Ese es tal vez el tema más importante de nuestro proyecto REDD, que el bosque se aproveche en beneficio de la gente, pero sin causarle daño al bosque, sin que se degrade y mucho menos que se pierda la	14

	cobertura forestal. In wa'alike' lelo' leti' le u nooy u meyajilo'ob REDDo', tumen le k'áaxo' yaan u ma'achal meyajtbil ba'ale' yaan u taasik ba'alo'ob utstak ti' u yuumilo'ob, ba'ale' ma'atáan u cha'abal u yóotsiltal mix u píik' kolta'al.	
Compadre	¿Y cómo se hace eso? ¿Bixtúun u beeta'al le ba'ax ka wa'aliko'?	3
Experto	Es lo que llamamos BUENAS PRÁCTICAS SILVÍCOLAS, O BUENAS PRÁCTICAS FORESTALES. Leti' le kek a'alik ti' U MEYAJTA'AL TU BEEL U KANÁANTA'AL K'ÁAXO' WÁAJ U MA'ALOB MEYAJILO'OB K'ÁAX.	4
Compadre	¿Cómo cuáles? ¿Bey ba'axo'ob túune'?	2
Experto	Lo primero que se requiere es tener un buen estudio de cómo crece el bosque, de cuánto crece cada año. Al principio se realiza lo que se llama un INVENTARIO FORESTAL, para saber cuántos árboles hay. Del mismo inventario se obtienen datos para saber cuánto crece el bosque cada año, cuánto aumenta el volumen de madera por el crecimiento de los bosques. Yáax ba'ax k'a'abéet u beeta'ale' u xak'alxokta'al bix u nuuktal yéetel beeytak u nuuktal le nukuch k'áaxo'ob ichil junja'abo'. Yáaxe' yaan u beeta'al jump'éeel TSOLK'AABA' TI' LE K'ÁAXO', uti'al u yojéelta'al jaykúul che' yaan te' k'áaxo'. Ti' le tsolk'aaba'o' ti' kun ilbile' buka'al le ku nuukta'al le k'áaxo'obo' yéetel buka'aj u bin u jenikubáa'ob ichil	21

	junja'ab.	
Comadre	Claro, entonces sabemos cuánto le podemos sacar sin causarle daño. Beyo', je'el túun u páajtal ek ojéeltik buka'aj ko'on ba'al je'el u páajtal ek jóo'sik yéetel ma' u topik le k'áaxo'	3
EXPERTO	Exacto, para eso son los inventarios forestales, cuando están bien hechos. Jach beyo',wáa tu beel beeta'anile' leti' u biilal u tsolk'aaba'ilo'ob le k'áaxo'obo'.	4
Comadre	Sí, pero ¿cómo podemos saber si los inventarios están bien hechos? Lelo' jaaj, ba'ale' ¿Bix je'el u béeytal ek ojéeltik wáa tu beel meenta'anil u tsolk'aaba'il le nukuch k'áaxo'obo'?	4
Artemisa	Participando, capacitándose, preguntándonos a nosotros y a los técnicos cómo es que funciona la silvicultura. Yaan ek táakpajal, ek kaambal, ek paaklan k'áatchi'tikekbáaj beeyxan ek k'áatchi'itik le tecnico' bix u meyaj le kanáanta'al le k'áaxo'obo'.	5
Comadre	Bueno, entonces ustedes díganos cuáles son las buenas prácticas de manejo forestal. Ajam, a'ale'ex túun to'on ba'ax meyajilo'ob k'a'abéet u beeta'al uti'al u meyajta'al tu beel le k'áaxo'obo'	4
Experto	Como le decía, lo primero es el inventario forestal, el estudio de cuántos árboles hay, de qué especies, de qué edades hay, y qué tan rápido crecen estos árboles. Con el inventario se calcula cuánta	31

	madera se puede sacar sin que se dañe el bosque. Los expertos calculan cuánto crece el bosque y entonces nos dicen cuánto le podemos sacar sin hacerle daño. Todo esto debe quedarse en un plan de manejo forestal, a largo plazo, un plan que se revisa cada cinco años, pero que abarca un periodo mucho más largo, de hasta setenta años. Je'ebix u taal in tsikbaltik techo', yáax ba'axe' leti' le u tsolk'aaba'il le k'aaxo', u xo'okol jaykúul che' yani', ba'ax che'ilo'ob, buka'aj úuchbenilo'ob yéetel buka'aj séeba'anil u nuuktalo'ob. Yéetel túun le tsolk'aaba' je'ela' ku béeytal u yila'ale' buka'aj che' je'el u páajtal u jóo'sa'ale' sin que u topik le k'aaxo'. Le máako'ob u xokmajo'ob ba'alo'ob beya' ku béeytal u ya'aliko'ob to'on buka'aj che' je'el u páajta'al ek jóo'sik sin que ek k'askúuntik le k'aaxo'. Tuláakal le ba'alo'ob je'ela yaan u p'áatal ich jump'éeel u tuukulil meyaj chan chowak u k'iinil, jump'éeel u tuukulil meyaj ku ka' ila'al chéen cada jó'op'éeel ja'ab, ba'ale' tuláakal le ja'abo'ob kun meyajtbilo' k'a'abéet kex 70 ja'abo'ob.	
Compadre	Ah sí, es el plan de manejo que anda trayendo el forestal. Aam, je'elo' beyo', leti' túun u tuukulil bix kun meyajtbil ku taasik le Jkanan k'aaxo'.	4
Experto	Exacto. El plan de manejo nos dice cuántos árboles se pueden cortar sin que se perjudique al bosque, es un estudio científico basado en cálculos matemáticos y en observaciones y medidas de campo. Es diferente para cada lugar, pues cada sitio tiene suelos y climas diferentes. Por eso el plan que trae el ingeniero forestal divide todo el territorio del ejido en muchos pedacitos, cada uno está pintado en el mapa de un color diferente. Se llaman rodales, y son fracciones del	43

	territorio ejidal o comunal, que tienen ciertas características, como tipo de vegetación y suelos, además de si está orientado al norte, al sur o a dónde, y si es plano o tiene mucha pendiente, todo eso se registra en el mapa y se hacen subdivisiones. Jach beyo'. U tuukulil le meyajo' leti' kun a'alik to'on jaykúul che' ko'on ch'ak yéetel ma'atáan u topik le k'áaxo', jump'éel ka'anal xookil ku jóo'sa'al ikil u xo'okol yéetel números yéetel ku taal xan ti' u yila'al yéetel u p'i'isil le che'ob te' k'áaxo'. Jela'an kun meyajtbil ti' cada k'áax, tumen cada tu'uxe' jela'an u lu'umil yéetel jela'an u máan k'iini'. Le beetike' le u tuukulil le meyaj ku taasik le ingeniero ti' u káananta'al k'áaxo' ku bu'ubu'ujik le ejido kóotsmankóotsilo', cada junkóotse' jela'an bona'anil te' mapao', u BÚUBUJAL u ya'ala'al ti', u kóokotsal u lu'umil le ejidoo' wáa comunal ^{comunal} ku ts'o'okole' ku ye'esik je'ebix ba'ax che'ilo'ob yani', jach bix u lu'umil yéetel tu'ux yaan wáa xaman wáaj noojol, beeyxane' wáa táay wáa yaan búu'tuno'obi', tuláakal le ba'alo'ob beya' u láaj ts'íibta'al te' mapao' ku ts'o'okole' ku bu'ubuja'al.	
Comadre	Pero nomás él le entiende. Ma'alob, ba'ale' chéen teeche na'atik.	2
Artemisa	Es muy importante que la comunidad le pida al técnico o ingeniero forestal que les explique con paciencia cómo está hecho el plan de manejo. le técnico wáa le ingeniero ti' u kananil le k'áaxo' jach táaj k'a'ana'ane' ka meenta'ak u tsolik tu beel ti' le máako'ob u tuukulil u meyajta'al le k'áaxo'.	8

Comadre	Pero luego ni caso nos hace... Jum, ba'ale' tu ts'ooke' mixtak túun paktiko'on.	3
Artemisa	Pues eso no está bien, porque los ingenieros y técnicos forestales deben estar al servicio de las comunidades, que son los dueños de los bosques. Le ba'alo'ob beyo' mix paatali', tumen le técnicos wáa le ingenieros ti' u kananil le k'áaxo' k'a'abéet u meyajo'ob uti'al le kaajo'obo', tumen leti'ob u yuumilo'ob le k'áaxo'obo'.	8
Sello 2 alianza	Sello por nuestros bosques.	
Comadre	Ya parece... bueno, pero usted díganos, ¿qué más tiene ese plan de manejo? Bey ma'alobe'..Ba'ale' a'alto'one' ¿Ba'axo'ob uláak' yaan ichil u tuukulil le meyajo'?	5
Experto	Tiene un programa de cortes, nos dice qué áreas pueden ser aprovechadas cada año. Por lo general, el territorio se divide en diez partes. Cada año hay una porción del territorio en la que se corte madera. El primer año en el área de corta número uno, en el segundo año se aprovecha en el área de corte número dos, y así hasta el décimo año en el que se obtiene madera de la última área de corta, para regresar de nuevo en el año once a la primera área de corte. Ti' yaan u k'iinilo'ob u yúuchul ch'ak che'i', ku ya'alik xan to'on tu'uxo'ob je'el u béeytal u ch'a'akal cada ja'abe'. U ya'abil u téenale' le k'áaxo' ku jóo'sa'al 10 u búubujal ti' , cada ja'abe' yaan junbúuj je'el u béeytal u ch'a'akal u che'ile', láaj tsola'ano'ob, yáax ja'abe' leti' le	31

	yáax jumbúuj kun ch'akbil u che'ilo', tu ka'apéel ja'abe' u ka'abúuj, beyo' tak kéen u chuk 10 ja'abo'obe' ku ch'a'akal u che'il u ts'ook jumbúuj, tu 11 ja'abile' ku ka'aj káajal te' yáax ch'a'ak u che'ilo'.	
Compadre	Ya veo, entonces después de diez años se regresa a la misma área, y se van rotando cada año. Pero he visto no se llevan todo, sólo algunos árboles ¿cómo está eso? Bey in wilik, lekéen ts'o'okok 10 ja'abo'obe' ku ka'aj káajsa'al túun te' túux káajo'. Ba'ale' kin wilike' ma'atech u láaj ch'a'akal u che'il, chéen wáajaykúul u lu'sa'alli' ¿Bix yanik beyo'?	11
Experto	Pues sí, el programa de cortes, que es parte del plan de aprovechamiento forestal, nos dice cuántos árboles se deben de extraer cada año del área de corte, y también de qué especies. Generalmente el programa de aprovechamiento nos dice cuántos metros cúbicos se pueden sacar por hectárea, pero también nos debe decir cuántos árboles de diámetro pequeño, cuántos de diámetro mediano, y al final cuántos de mayor diámetro se pueden extraer. Beyo', u k'iinilo'ob u ch'a'akal le che'o', ti' yaan ichil u tuukulil u ma'alob meyajta'al le k'áaxo', tumen leti' kun a'alik to'on jaykúul che' k'a'abéet u ch'a'akal cada ja'ab yéetel máakamáako'obi'. U ya'abil u téenale' le u tuukulil u ma'alob meyajta'alo' leti' a'alik to'on jayp'éel metro cubico je'el u béeytal u jóo'sa'al ti' jump'éel hectariae', ba'ale' ku ya'alik xan to'on jaykúul che' bek'echtak, jaykúul k'as poloktaki' yéetel jaykúul jach poloktak je'el u páajtal u ch'a'akale'.	34
Comadre	Hombe entonces ¿no tumban parejo? Xiib, ¿Ma' túun tech u láaj ch'a'akal u che'il?	2

Experto	No, si el bosque está siendo bien manejado, quienes marcan los árboles y quienes los derriban se deben apegar a lo que manda el programa de cortes, que está hecho a partir de los estudios del inventario y de las ecuaciones matemáticas. Si se apegan al plan aprobado, el bosque no se daña, pero si agarran parejo, como usted dice, sí se puede causar un grave daño al bosque. Ma', wáa ku meyajta'al tu beel le k'áaxo', le máaxo'ob e'esik máakalmáak ichil le che'ob kun ch'akbilo'o' k'a'abéet u beetiko'ob ba'ax ku ye'esik u k'iinilo'ob le ch'ak che'o', tumen meenta'an yéetel u xookilo'ob le numeroso' beeyxan yéetel u tsolk'aaba'il le k'áaxo', wáa túun ka u meyajto'ob je'ebix tsola'anilo', le k'áaxo' ma'atáan u too'opol, ba'ale' wáa ku jaych'aktiko'ob je'ebix a wa'aliko lelo' je'el u jach to'opol le k'aaxo'.	23
Compadre	¿Por eso van entresacando algunos árboles? ¿Le beetik túun wáaj wéejóo'sbil u beeta'al le che'obo'?	3
Experto	Así es. Se aplica un modelo de aprovechamiento que se considera óptimo. El método que por lo general se aplica en esta región es el que se llama Modelo de Desarrollo Silvícola. Si se aplica como es debido, al igual que otros modelos de aprovechamiento, puede ser muy benéfico. Beyo'. Ku meenta'al jump'éeel meyaj u tuukulil ma'alob. Le bix u meyajta'al wey baandaa' leti' le ku ya'ala'al ti' ich káastelan t'aan Modelo de Desarrollo Silvícola, wáaj U meyajil u jóo'sa'al táanil u Kanantal k'áax. Wáa ka meyajta'ak je'ebix k'a'abéet u meyajta'alo', je'ebix uláak'o'ob bix u meyajta'alo' jach ya'ab ba'alo'ob ma'alobtak je'el u taasike'.	39

	Aunque a veces esto no se hace bien, y sólo se llevan los árboles de mayor diámetro. Entonces el bosque se llena de arbolitos de diámetros muy pequeños, que al principio es bueno, porque los árboles crecen muy derechos, pero pronto es necesario ir entresacando para que los que queden crezcan sanos y para reducir el riesgo de incendios. A esto es a lo que se le llama ACLAREOS. Ba'ale' yaan k'iine' ma'atech u meyajta'al tu beel, tumen chéen leti' le nukuch che'ob ku ch'a'akalo'. Le k'áax túuno' ku p'áatal chéej mejektak u che'ilo'ob, kéen káajake' ma'alob tumen ts'urun toj u nuuktal u che'ilo'ob, ba'ale' k'a'abéet u bin u wéej ch'akta'al yóo'lal u nuuktal tu beel le ku p'áatalo' yéetel yóo'lal ma' u yeelel. Ti' le meyajil je'ela' ku ya'ala'al ti'e' U YÉEYP'ATTAL LE CHE'OBO'.	
Sonido de pajaros y cortinilla de radio	Sube un instante el sonido dela radio cortinilla de identificación y pájaros trinando.	10
Comadre	Ah, y yo que pensaba que no deberían de sacar arbolitos pequeños. Ah, tene' táan túun ka'ach in tukultike' ma' k'a'abéet u jóo'sa'al mejen che'obi'.	4
Experto	No, los aclareos son muy importantes para que el bosque esté sano. Como les decía, cada diez años se regresa al mismo sitio y se sacan otros árboles, este ciclo se repite durante varias décadas, en cada década se hace un aclareo. Al final se hace la llamada CORTA DE LIBERACIÓN, en donde se extrae casi todo el arbolado viejo, permitiendo que la luz y los recursos del suelo favorezcan al arbolado joven, para que crezca hasta su máximo potencial. A veces se dejan algunos árboles de los más sanos y los más altos, para que produzcan	48

	semillas y también como reserva para el caso de un incendio que pudiera dañar al arbolado más joven. Ma', le U YÉEYP'ATTAL LE CHE'OBO' jach k'a'abéet uti'al u tooj ólal le k'áaxo'. Je'ebix in tsikbaltik te'exo' cada 10 ja'abo'ob kun ka' suut máak te' tu'ux jkáajo' uti'al u jóo'sa'al u che'ilo'ob tu ka'atéen. Le meyajo'ob beya' yaan u beetalo'ob ichil 10 ja'abo'ob ya'ab u téenel, ichil 10 ja'abo'obe' ku U YÉEYP'ATTAL LE CHE'OBO' juntéeno', tu ts'ooke' ku PÍl'CH'AKTA'AL tu'ux ku ch'a'akal óol tuláakal le che'ob úuchbentako', yóo'lal u séeb nuuktal le kun p'áatalo'. Yaan k'iine' ku p'áa'tal wáa jaykúul le che'ob maas ka'analtako' yéetel le maas t'a'ajo'obo', yóo'lal u yantal u yicho'ob beeyxane' wáa ka k'uchuk eelel le k'áax ka láaj tóopok le táankelem che'obo' leti'ob kun p'áatali'. Hay varias modalidades de prácticas silvícolas, como las podas, los aclareos, las cortas de regeneración y las cortas de liberación, pero todas están destinadas a favorecer el mejor crecimiento del bosque. Ya'ab bix je'el u meyajta'al u kanáanta'al le k'áaxo'obo', je'ebix u enk'abta'alo'obo', le U YÉEYP'ATTAL LE CHE'OBO', u ch'a'akalo'ob ka jóok'ok u yóolo'ob yéetel u jab ch'akta'alo'ob, tuláakale' uti'al u nuuktal tu beel le k'áaxo'obo'.	
Comadre	Entonces ¿no cortan a lo loco? ¿Ma' túun mina'an u cuentail u ch'a'akali'?	3

Experto	Pues no deben. Pero hay algo que sí es muy importante y que generalmente no se hace, que son los trabajos o prácticas llamadas silvícolas. Ma'. Ba'ale' yaan a'ax jach k'a'ana'an u beeta'al ba'ale' u ya'abil u téenale' ma'atech u beeta'al, leti' u meyajilo'ob u KANÁANTA'AL LE K'ÁAXO'.	8
Comadre	¿Prácticas silvícolas? ¿Qué es eso? ¿U KANÁANTA'AL LE K'ÁAXO'? ¿Ba'ax túun lelo'?	3
Experto	Son muchas actividades, pero principalmente se refiere a entresacar una parte importante de los arbolitos para manejar la densidad. Es lo que les decía hace un momento, los llamados pre aclareos y aclareos, que consisten en ir entresacando árboles de menor diámetro para permitir que los que quedan se desarrollen más sanos y fuertes. Ya'ab u meyajil, ba'ale' u k'áat u ya'ale' u yéey jóo'sa'al junjaats le mejen che'obo' uti'al ma' u jach p'áatal ch'éej che', leti' le kin wa'lik ma' sáamo' leti' le U YÁAX YÉEYP'ATTAL LE CHE'OBO' wáa U YÉEYP'ATTAL LE CHE'OBO' láayli' leti'e'.	18
Compadre	¿Es como cuando entresacamos algunas plantas en la milpa para que no se amontonen? ¿Leti' wáa je'ebix ek yéeyp'attik le ba'axo'ob kek pak'ik te' ich le kool yóo'lal ma' u jach niktalo'obo'?	5
Experto	Exacto. A esta práctica de entresacar arbolitos para reducir la competencia se le llama preaclareos y aclareos. Jach beyo'. Le meyaj je'el le ku yéeyjóo'sa'al le mejen che'ob uti'al ma'	6

	u jach ya'abtalo'obo' u k'aaba'e' pre aclareo wáa aclareo, ich maayae' u k'áau ya'ale' U YÁAX YÉEYP'ATTAL LE CHE'OBO' wáa U YÉEYP'ATTAL LE CHE'OBO'.	
Comadre	Oye ¿sacar los arbolitos chiquitos no daña al bosque? ¿Ma'atáan wáaj túun u topik le k'áax u ch'a'akal le che' ma' nuukako'?	3
Experto	Al contrario, le ayuda, pues sólo se van dejando los árboles más sanos, los más derechos, y además se reduce la cantidad de materia seca en el suelo, lo que es necesario para reducir el riesgo de incendios devastadores. Ma', u kúulpachil, ku yáantaj, tumen chéen leti' le t'a'ajo'ob ku bin u p'a'atalo', u jach tojtakilo'ob, yéetele' ku p'iitkunsá'al seten sojol te' lu'umo', lela' k'a'abéet tumen yóo'lal ma' u máan k'áak'i'.	13
Comadre	Ah, entonces no se llevan todo, sino que deben de ir dejando lo mejorcito. Amm, je'elo' ma' túun tuláakal ku bisa'ali', tumen u chan ma'alobtakilo'obe' ku bin u p'áa'tal.	5
Experto	Así es. El problema es que ese trabajo se tiene que realizar en miles y miles de hectáreas, sobre todo en nuestra región, en la que hay superficies forestales muy grandes. Es mucho trabajo, y a veces por eso no se realizan las prácticas silvícolas de preaclareo y aclareo.	17
Compadre	Ah, pero estaría muy bien que se realizaran, porque además habría trabajo para nosotros. Aah, jach ma'alo'ob waj ka beetako'ob, tumen beyo je'el u taasik	5

	meyaj to'one'.	
Experto	Así es. Todas estas ventajas tienen las prácticas silvícolas: permiten que el bosque crezca más sano y más rápido, se reduce el riesgo de incendios, ayudan a combatir el cambio climático, y se genera empleo para la gente. Jach beyo'. Tuláakal le utsul ba'alo'ob tu taasik u meyajta'al k'áaxo': ku ts'áaik u páajtalil u nuuktal séeba'an yeetel toj óolal le nukuch k'áaxo'obo', ku p'itkunsik u péek óolil u too'kalo'ob, bey xan ku áantajo'ob uti'al ma' u maastal u k'éexel u máan ja'abo'ob, ku tso'okole' ku taasik meyaj.	13
Comadre	Ah pues eso suena muy bien. Entonces ¿por qué no lo hacen todo el tiempo? Maare jach ma'alo'ob tak u'uyaj. Ba'ale' ¿Ba'axten túun ma' máantats u beeta'ali'?	5
Experto	Sobre todo porque cuesta dinero, pero la idea es que los productos obtenidos tengan un mejor valor, que se puedan vender para pagar el costo de los trabajos de silvicultura, los aclareos. U k'a'ana'anile' tumen ku tojoltik, ba'ale u tuukulile' le ba'axo'ob ku paak'lo'obo' ka kono'ok jach tu tojol, le koonol ku yúuchlo' u biilal ka beyak u jóok'sa'al u bo'olil u meyajta'al u kanáanta'al k'áax, u yéeypa'ata'al le che'eobo' ti' le k'áaxo.	11
Compadre	¿Y para qué se pueden usar los arbolitos, si son chiquititos? ¿Ba'ax túun u biilal le mejen che'o'ob waj jach mejentako'obo'?	4

Experto	Pues sirven para muchas cosas, para hacer astillas, de las que se fabrican tableros de madera, y para hacer celulosa, también sirven muy bien para hacer varas o tutores que se utilizan en el cultivo del tomate, chayotes, bajareques entre otras cosas. El producto de los aclareos tiene muchos usos, pero no se le ha buscado mercado. Eso es lo que se está haciendo actualmente, desarrollar industria y mercados para poder aprovechar los diámetros pequeños y favorecer las actividades de aclareo en los bosques. Ku k'abeetchajal uti'al ya'abach ba'alo'ob, je'ex u ma'ay le che'o' ku meenta'al tablerosi', yéetel xan le celulosa' ku ya'alalo', ku jach k'abeetchajal xane' tu'ux ku meyajta'al p'aak, chaayotej, kolóojche' ichil u láak' ba'alo'ob. U yiich le u meyajil le u yéeypa'ata'al le che'eobo' ti' le k'áaxo yaan u jejelas bix u beyta'al u meyajtale', ba'ale mix máak u kaxt tu'ux konbil. Bejalae' k'iine' táan u káaxta'al bix u ma'alo'ob meyajta'al yéetel tu'ux ku koonol, u tuukulile' ma' u p'áatal chen beyo' ka' k'abeetchajak tuláakal yéetele' ka' áantajak ti' u meyajil u yéeypa'ata'al le che'eobo' ti' le k'áaxo.	28
Comadre	Siempre pensé que la tala de árboles era dañina para el bosque, sobre todo si se llevan los arbolitos chiquititos. Tin tuukulte' u ch'a'akal le che'obo' yaan u taasik loobilo'ob te' nukuch k'áaxo'obo', bey xane' wa ka' ch'a'abak u mejenilo'obo'.	7
Experto	Pues sí, si no se hace con un buen método, sin buenas prácticas silvícolas, puede ser muy dañina, pero si se hace como debe ser, con los preaclareos, con los aclareos, con un buen modelo silvícola, no sólo no es dañina, al contrario, la silvicultura comunitaria contribuye mucho a reducir la deforestación y la degradación forestal, y por lo tanto contribuye a reducir la emisión de gases de efecto de	32

	invernadero. Por eso promovemos la silvicultura comunitaria, porque cuando se hace bien, ayuda a reducir el cambio climático y genera beneficio para la gente de las comunidades. Waj ma' u beetal jach yéetel ustil meyajé', (meyajta'al k'áaxo'), u jach talamtale', waj ka meeta'ak je'ex ku tukulta'alo', ka jach yéeyak u p'éexil, u yéeyp'atta'al le che'ob' ma'alo'obtako', ka' p'áatak bey jump'éeel utsul meyajé', ma' jaj wa chen u k'askunaje', u kulpachile', le u kanáanta'al k'áax kaajtalili' ku jach áanntaj ma' u jáajkolta'aj yéetl u yóotsilkunsa'al le Nukuch k'áaxo'obo', tu paachil yane ku áantaj u p'íitkúunsa'al u jóok'sa'al u yiik'alilo'ob u kuup k'íinalil. Le beetike' tan u ts'abal ojéeltbil u kanáanta'al k'áax, tumen waj ka meenta'ak jach ma'alo'obe', ku yáantaj uti'al ma' u maastal u k'éexel u máan k'iino'ob yéetele' ku taasik utsbe'enil ti' le máaxo'ob yaano'ob ti' le kaajtalilo'obo'.	
Compadre	Y ¿cómo es que la silvicultura puede ayudar a que se controlen los incendios? Mmmm... ¿Ba'ax teen túun (ka wa'ake) u kanáanta'al k'aaxe' u pajtal ku áantaj ma' u séen elel k'áax?	5
Experto	Cuando se llevan a cabo correctamente las actividades de aprovechamiento de la madera, es necesario picar y acomodar la materia combustible, la leña que hay en el suelo, para que se descomponga rápidamente y se incorpore al suelo, mejorando la fertilidad del suelo y además evitando que haya montones de leña por todos lados, que son la causa de que los incendios se vuelvan dañinos. Y sobre todo, con los aclareos se abren espacios entre los arbolitos, lo que además de ser menos propicio para que haya un incendio, permite mucho mejores condiciones para entrar a controlar el fuego	35

	en caso de que ocurra. Le kéen meyajta'ak ma'alo'ob u jóoksa'al che' te' k'áaxo', k'abbete' u p'áaylan ch'akta'al yéetele' ka' tso'olok le ku k'abeetchajalo', le si' ku p'áata'al lu'umo' ti' ku ts'ukuli' yéetele ku xa'aktubaj ichi le lu'umo', tu'x tuune' ku áantaj le lu'umo' beyo' ma' u séen muultal si yáanal k'áax je'e tu'uxake' tumen ku taasik u yelet k'áaxo'ob. u yéeyp'atta'al le che'ob' ma'alo'obtako' ku meentik tuun u yáantal u yáamo'ob ichil le mejen che'o'obo', le ba'al tun beya' ku yáantaj ma' u yelet bey xan u tia'al u tu'upul yéetl u yila'al ma' u púuts'ul le k'áak'o wa ka' kaajak u yelet k'áax.	
Compadre	Claro, hay lugares donde el bosque está tan saturado de árboles, que no se puede ni caminar, y de tantos que hay, muchos de ellos se mueren dejando muchísima leña en el monte. Beyo', tumen yaan k'áaxe' chu'uya'an u che'ilo'ob, ma'atáan mix u béeytal u máan máak ichil, ichil le bajun yano' ya'ab ku kíimile'e' ku tijilo'ob uti'al si'.	11
Experto	Así es. Además, después de que se interviene en un sitio de corte, se deben hacer otros trabajos de conservación y restauración, de tal manera que se garantice que haya un renuevo natural del bosque. No se debe permitir que entre el ganado al sitio que recién se aprovechó, porque puede pisotear o morder los arbolitos y causarles mucho daño. Beyo'. Tumen lekéen ts'o'okok u ch'a'akal u che'il jump'éeel k'áaxe', ku meenta'al uláak' meyajto'obi' uti'al u kanáanta'al yéetel uti'al u yutskiinta'al, yóo'lal u ka' líik'il u k'áaxil tu juunal yéetel tu beel. Ma' k'a'abéet u cha'abal u yookol alak'bil ba'ache'ob tu'ux túumben jóo'sa'anil u che'ilo', tumen je'el u yaya'che'etiko'obe' wáa je'el u	20

	jaantiko'ob u yóol le che'ob ku ka' jóok'olo' bey túuno' je'el u k'askúuntiko'obe'.	
Sonido ambiental	Se escuchan unas vacas, se van a fondo.	7
Comadre	Ah, entonces no hay que dejar que entren las vacas o los chivos a los sitios que se aprovecharon, a donde se cortó madera. Ah, ma' túun k'a'abéet u cha'abal u yookol le waakaxo'ob wáa le chivos te' tu'ux ts'o'ok u jóo'sa'al u che'ilo'.	8
Experto	Ajá. Y si no hay un renuevo de arbolitos suficiente de manera natural, se debe reforestar con arbolitos de las mismas especies que crecen en la región. El renuevo natural es mucho más efectivo, porque las plantas crecen mejor y más rápido, pero si no ocurre, es necesario reforestar esos sitios que se aprovecharon. Además de la remoción de leña mediante la pica y la incorporación al suelo, o el acomodo de las ramas en trincheras o 'chorizos' que van a contra la pendiente, se realizan otros trabajos de conservación de suelos, como el acomodo de troncos o piedras en sentido perpendicular a las pendientes, para reducir la erosión y la pérdida de suelos. También se construyen pequeñas represas de gaviones o de troncos, y en algunos lugares se perforan agujeros llamados 'tinas ciegas' para favorecer la infiltración del agua y reducir la escorrentía, que arrastra y erosiona los suelos. Jach beyo', ku ts'o'okole' wáa ma'atáan u jóok'ol u mejen che'ilo'ob tu juunale', k'a'abéet u pa'ak'al mejen che'ob suuka'an u nuukta'al te' lu'um je'elo', u jach ma'alobile' leti' le mejen che'ob ku jóok'olo'ob tu juunaló'obo', tumen t'a'aj u líik'ilo'ob yéetel séeb u nuuktalo'ob, ba'ale' wáa ma'atáan u jóok'olo'ob chéen beyo', k'a'abéet u xa'abal u mejen che'ilo'ob le tu'ux jóo'sajche'eta'abo'. uti'al u kanáanta'al	50

	jump'éeel lu'ume' k'a'abéet u jóo'sa'al u sí'i', u p'ap'aych'akta'al u ch'i'ilibilo'ob ku bin u p'áatalo' uti'al ninikkúunsbil bey jump'éeel chooch tu chuum tak u k'uchul tu maas ka'anlil le búutuno'obo', ba'ale' ma' chéen leti' lelo' ku k'áak'at ts'o'olta'al xan chuun che'ob yéetel tuunicho'ob le te' ebetníxo'obo' yóo'lal ma' u yóotsiltal yéetel ma' u ti'ixil le lu'umo', beeyxan u tutukkíinta'al u xóoxot'al che'ob uti'al u k'a'atal u bel le lu'umo', yaan xan tu'uxe' ku po'otol le lu'umo' uti'al u chúujul le ja'o' beyo' séeb kun sa'ap'al bey túuno' ma'atáan u bisa'al le lu'um tumen u kuuch ja'o', tumen wáa ka bisa'ake' ku jaaytal u lu'umil yéetel u óotsiltal le lu'um ku p'áatalo'.	
Compadre	Nosotros hemos trabajado en todo eso, pero sobre todo le entramos a abrir brechas contra fuegos. To'one' ts'o'ok ek láaj meyajtik le ba'alo'ob je'elo' beeyxane' ba'ax jach kek meentike' leti' ek jolch'aktik yéetel ek míistik le jolch'ak yóo'lal ma' u yeelel le k'áaxo'.	5
Experto	Eso es muy importante. El fuego es un elemento que ocurre de manera natural en los bosques de aquí. El problema no es que haya fuego. El problema es cuando ocurren incendios que no se pueden controlar, y que pueden llegar a ser incendios devastadores, como los llamados incendios de copa, en los que se quema la parte superior del bosque, son casi imposibles de apagar. Esos incendios son muy dañinos, pero curiosamente, y aunque parezca increíble, el fuego se puede utilizar de manera positiva para cuidar los bosques. Le ba'ax je'elo' jach maanal ba'al k'a'abetil. Le k'a'ak'o' weye' suuka'an u too'kik k'áax. U toopile' ma' leti' le k'a'ak'o', leti' le tu'ux ku yeelel ma'atáan u béeytal u tu'upul lekéen u méek' k'áak'o' tumen je'el u jach nukuch k'áak'tale', je'ebix le ku too'kik tak u k'ab le	30

	che'obo' le beyo'obo' istikyaj u tu'upulo'ob. U yeelel le k'áax beya' ku yúuchul, ba'ale' kex chan jela'an ka u'uya'ake' le k'áak'o' je'el xan u k'a'abettal uti'al u kanáanta'al le k'áaxo'.	
Comadre	Ahhh ¿cómo está eso de que el fuego puede ser bueno? Ahh ¿Bixil, bix a wa'alik wáaj ma'alob le k'áak'o'?	3
Experto	Pues sí, puede ser, pero hay que manejarlo con mucho cuidado y con conocimiento de causa. Se pueden realizar quemas controladas, en épocas del año que no son tan secas, conocer la altura y la dirección del viento y por otro que sea de arriba hacia abajo, nunca de abajo hacia arriba del monte, pues se vuelve imposible de controlar. Se deben abrir brechas para impedir que el fuego brinque de una zona a otra. Jamás se debe encender un fuego cuando hay mucho viento o cuando el clima está muy seco, y por ningún motivo se debe hacer sin la suficiente gente, sin las brechas hechas correctamente; sin herramientas y sin un plan muy preciso. Lo mejor es avisar a las autoridades locales y a la brigada contra incendios cuando se vaya a realizar una quema controlada, y jamás dejar brasas o carbón que se pueda encender y provocar un incendio descontrolado. Beyo', je'el u béeytale' chéen ba'ale' k'a'abéet u kanáanta'al u yeelel yéetel k'a'abéet a woojel ba'ax a ka beetik, beyo' je'el u béeytal a wóowoltoktike', ba'ale' ma' uti'al u ki'ij le yáaxk'ino', beeyxane' k'a'abéet a woojel buka'aj ka'anlil ku máan le iik'o' yéetel tu'ux baanda ku taal, ku ts'o'okole' wáaj níixkabe' k'a'abéet u yáax t'a'abal tu ka'anlil, tumen ku t'a'abal tu kaabalile' ku ch'a'aik muuk' u bin u yeelele' ken ts'o'okoke' ma'atáan u béeytal u too'ka'al, k'a'abéet u míispachta'al yóo'lal ma' u púuts'ul le k'áak'o', mix juntéen k'a'abéet u yúuchul too'k wáa jach k'a'am iik' beeyxan wáa jach tu ki'ij yáaxk'in,	46

	yéetel ma' k'a'abéet u t'a'abal wáa ma' chuka'an u yuumil kanáantik u yúuchul le tóoko', wáa ma' míispachta'an tu beeli' beeyxan wáa ma' chúuka'an u nu'ukul máax ku tóoki' yéetel wáa ma' jach u yoojel bix ken u tóokili'. Ba'ax k'a'abéet u beeta'ale' u ya'ala'al ti' u jala'achilo'ob le méek'tankaajo' yéetel ti' ele máaxo'ob ku tup k'áak'o'ob wáa nuka'aj úuchul tóok kex jaba'an paacho'. Yéetele' mix juntéen k'a'abéet u p'a'atal náache' wáa chúuk t'aba'an tumen je'el u tóokik k'áax xma' xulu'unte'ile'.	
Compadre	Pues es como cuando preparamos los terrenos para la milpa. Pwues, wáa beyo' jach bey ek láaj meyajtik le kool ka béeyak ek tóokiko.	3
Experto	Exactamente, la silvicultura es como la agricultura, o como la fruticultura, de lo que se trata es de que los bosques produzcan, y para eso hay que cuidarlos y manejarlos. Si no producen, nadie los cuida, y por lo general se plagan, o se queman, o llega la gente y los tala sin control y de manera muy dañina. El fuego en la agricultura se usa con frecuencia para eliminar ramas, espinos, hierba y hojarasca, y para preparar el suelo. Beyo', le u kanáanta'al le k'áaxo' óol je'ebix u meeyjulil le koolo', wáa je'ebix u pa'ak'al che'ob ku yicháankilo'obo', u tuukulile' le k'áaxo' ka béeyak u ch'a'abal le ba'alo'ob yaan ichilo', uti'al le ba'al úuchuk beyo' k'a'abéet u kanáanta'alo'ob yéetel k'a'abéet u meyajta'alo'ob tu beel. Wáa mix ba'al ku ts'áaik le k'áaxo'obo' mixmáak kanáantik, u ya'abil u téenale' ku yantal u yik'lel, ku tóoka'al, wáa chéen ko'oko'olal je'en bix táake'. Ichil u meyajta'al koolo' u biilal le k'a'ak'o' uti'al u tóoka'al ch'i'ilibo'ob, k'i'ixo'ob, xíiwo'ob yéetel tuláakal u je'ek'ab le che'obo', beyo' ku p'áatal mimiskil le kool kéen ts'o'okok u máan le k'áak'o'.	70

	En la silvicultura, el fuego controlado se utiliza también para reducir el riesgo de incendios. Además, las semillas de algunos árboles germinan mejor después de un fuego, siempre y cuando este no sea gigantesco y devastador, sino controlado, con pequeñas llamas que van al ras del suelo. Esto no puede lograrse si el suelo está excesivamente seco, o si hay viento. Pero si las quemas controladas se realizan durante los meses fríos, antes del tiempo de sequía, no es tan difícil controlar el fuego. Ichil u kanáanta'al k'áaxe', le k'áak'o' ku k'a'abéttal uti'al u kanáantaa'al le k'áax yóo'lal ma' u yeelelo' tumen le kéen t'a'abake' ku kanáanta'al, tumen yaan u neek' che'obe' lekéen ts'o'okok u yeelelo'obe' maas séeb u jóok'olo'ob, chéen ba'ale' kéen t'a'abake' k'a'abéet ma' u seen k'a'antal u yeelel, chéen xaaklankil k'a'abéet u bin u yeelel, le beetike' k'a'abéet ma' jach táaj tikin tuláakali' yéetel k'a'abéet ma' k'a'am iik'i'. Le beetike' wáa le tu'ux ku too'ka'al k'a'abéet u kanáanta'alo', k'a'abéet u too'ka'al tu k'iinilo'ob ke'el, ma'ili' k'aajak yáaxk'ine', tumen beyo' séeb je'el u tu'upul le k'áak'o'. Además, si en el bosque se realizan los aclareos, hay mucho menos probabilidades de que un incendio se vuelva devastador, pues hay menos materia muerta, hay más espacio entre los árboles, e incluso es más fácil pasar en caso de una emergencia para combatir el fuego. Ku ts'o'okole' wáa yéeyp'atbil meenta'al u che'ilo'ob le k'áaxo', ma'atáan u jáan ka'antal u k'áak'il kex ka t'a'abak, tumen ma' ya'ab ba'al tikintak yaan tu yáanali', ma' xan ch'éej che'i' yéetele' wáa táan u yeelele' séeb tak je'el u máan u yáalkab máak ichil uti'al u tu'upule'.	
	De todos modos es muy importante no dejar fogatas encendidas, y también tener muchísimo cuidado cuando se hacen quemas agrícolas	31

	para preparar la milpa. Las quemas controladas deben hacerse con mucho cuidado y tomando todas las medidas para evitar que el fuego se pase al bosque. Esas son dos causas muy importantes de incendios forestales, las quemas agrícolas mal hechas y las fogatas mal apagadas. También los descuidos de la gente que por algún motivo tira un cerillo o hasta un cigarro encendido. Hay que evitar a toda costa este tipo de accidentes. Je'enbixake' ma' k'a'abéet u p'a'atal k'áak' t'aba'ani', yéetel k'a'abét u jach kanáanta'al u too'ka'al xan le koolo', Le kéen úuchuk too'ke' kex jaba'an u paache' k'a'abéet u jach kanáanta'al ma' u púuts'ul u k'áak'il. Ka'ap'éel ba'al meentik u yeelel k'áax mantats' u too'ka'al kool yéetel u chéen t'a'abal k'áak' ichk'áax, tumen ken ts'o'okoke' ma'atech u yila'al u tu'upul tu beel. Uláak'e' u yaan maake' ku chéen pulik fosforo wáa u chaamal t'aba'an ich k'áax, k'a'abéet u yila'al ma' u yúuchul mixjuntéen le ba'alo'ob beya'.	
Compadre	Eso de los aclareos ¿cómo está eso? o' ¿Bix le u yéeyp'atal le k'áax ka wa'aliko'?	3
Experto	Pues es lo que les decía hace un rato. Cada cierto tiempo es necesario ir entresacando muchos de los arbolitos, para abrir espacios y permitir que el resto del arbolado tenga menos competencia. Con los aclareos se reduce la materia combustible en el suelo y es más fácil impedir que haya incendios. Leti' kin tsolik te'ex ma' sáamo'. Cada wáa buka'aj k'iine' k'a'abéet u yéeya'al wáa jaykúul che' uti'al ch'akbil, yóo'lal ma' u jach ch'éej che'etal le k'áaxo'. Le u yéeyp'atta'al le k'áaxo' ku yáantaj yóolal ma' u pental tuláakal ba'alo'ob jopk'alak te' lu'umo' beyo' ma'atáan u jáan	17

	eelel le k'áaxo'.	
Comadre	Bueno, entonces si hay menos incendios, aunque se esté sacando madera, esto es bueno para reducir esos gases que usted dice Ma'alob, wáa túun ma' ya'ab u yeelel le k'áaxo', kex táan u jóo'sa'al u che'ile', ma'alob láayli' uti'al ma' u ya'abtal le iik'o'ob ke wa'aliko'.	7
Experto	Exacto. Es mucho mejor llevar un bosque bien cuidado, en el que se hacen las podas, los preaclareos, los aclareos y las cortas, pues este bosque bien controlado crece más rápido, se plaga menos y sobre todo se quema menos. Los bosques bien manejados son la mejor estrategia para acumular carbono en los bosques y contribuir a reducir el cambio climático. Jach beyo'. Maas ma'alob u kanáanta'al jump'éel k'áax enk'abta'an, yáaxyéeyp'atta'an, yéeyp'atta'an yéetel jóo'sa'an u che'il k'a'abéet u jóo'sa'alo', tumen jump'éel k'áax beyo' séeb u líik'il, ma'atech u yookol u yik'lel yéetel ma'atech u jach eelel. Le nukuch k'áaxo'ob meyajta'ano'ob tu beelo' ku chukiko'ob chúuk iik'chaja'an yéetel ku yáantajo'ob uti'al ma' u maastal u k'éexel u máan ja'abo'ob.	21
Compadre	En serio.. y además nos da empleo para la comunidad Jach tu jaajil...ku ts'o'okole' ku ts'áaik to'on meyaj tek kaajal.	3
Comadre	Y no sólo eso, si el bosque está más sano, los animales y plantas silvestres viven mejor, se filtra más agua al suelo, y tenemos también muchos otros beneficios del bosque. Ma' chéen lelo', wáa t'a'aj le k'áaxo'obo', le ba'alche'ob yéetel le che'ob yano'ob te' k'áaxo' ma'alob kun kuxtalo'ob xan, ku máayk'ajal	10

	le ja' tu beel te' lu'umo' yéetel ya'ab uláak' ba'alo'ob ma'alobtak ku taasik le nukuch k'áaxo'obo'.	
Compadre	Entonces están equivocados quienes se oponen al aprovechamiento de la madera. Je'elo' ma' túun ma'alob ba'ax ku ya'alik le máako'ob kéen u ya'alo'ob ma' u ch'a'akal le che'o'.	4
Experto	Pues sí, el aprovechamiento forestal si está bien hecho, si se basa en planes y programas de aprovechamiento bien elaborados, si se garantiza la regeneración natural o la reforestación de los sitios aprovechados, si se lleva a cabo un buen monitoreo de qué es lo que está pasando, y sobre todo si se desarrollan actividades adecuadas de manejo del fuego y de las plagas, pues el bosque no sólo estará más sano sino que la gente de las comunidades recibirá más beneficios del bosque. Beyo', wáa u k'a'abéetkúunsa'al ba'alob u taal k'áax, ku beeta'al tu beel, ku tukulta'al tu beel yéetel ku tso'olol tu beel bix kun meyajtbil, ku yila'al u ka' líik'il le k'áax tu beel wáa ku ka' pa'ak'al u che'il le tu'ux ts'o'ok u jóo'sa'al u che'ilo', wáa ku p'i'isil tu beel tuláakal le ba'ax ku beetalo', yéetel wáaj ku kanáanta'al ti' ik'lelo'ob yéetel ti' k'áak'e', le k'áaxo' ma' chéen kun maas t'a'ajtali' le máako'ob yano'ob te' mejen kaajo'obo' yaan u k'amiko'ob ya'ab ba'alo'ob utstak ku taal te' k'áaxo'.	27
Comadre	Y además habrá menos calentamiento global, menos cambio del clima Yéetele' ma'atáan u jach chokoltal yóok'ol kaab yéetel ma'atáan u	3

	maastal u k'éexel u máan le ja'abo'obo'.	
Experto	Exacto. Jach beyo'	1
Compadre	Entonces el equipo de ustedes, los de REDD MAS, lo que buscan es que se cuiden los bosques. Te'ex túun ka taale'ex ti' REDD MASE' táan a wilike'ex ka kanáanta'ak le nukuch k'áaxo'obo'.	6
Experto	Así es. Si se logra que los bosques se manejen y se aprovechen de mejor manera, y sobre todo si se elimina la deforestación y se revierte la degradación forestal, los bosques estarán prestando un gran servicio a toda la humanidad. Beyo' tumen wáa ka ila'ak u kanáanta'al le nukuch k'áaxo'ob yéetel ka meyajta'ak tu beelo' yéetel wáa ka ch'e'enek u yúuchul jáaykol yéetel ka p'íitchajak u yóotsiltal k'áaxe', le nukuch k'áaxo'obo' yaan u meyajto'ob ti' tuláakal máak, tuláakal yóok'ol kaab.	14
Compadre	Hace rato nos decía que no es lo mismo la degradación que la deforestación, y ahora nos ha explicado cuáles son las causas de la degradación, como el mal manejo forestal, los incendios y las plagas. Pero ¿a qué se debe la deforestación? Ma' sáama' táan a wa'alik to'one' le u yóotsiltal le k'áaxo' ma' láayli' leti' u yúuchul jáaykoolo', beora' ts'o'ok xan a tsolik to'on ba'axo'ob beetik u yóotsiltal k'áax, je'ebix wáa ma'atáan u meyajta'al tu beel le k'áaxo', u yeelel k'áax yéetel u yik'lelo'ob. Ba'ale' ¿Ba'ax beetik u yúuchul jáaykool?	14

Experto	Pues ese es un problema diferente. Mucha gente derriba superficies arboladas para sembrar pastos y meter ganado o milpa. Esto se conoce técnicamente como el avance de la frontera agrícola y pecuaria. Cada año se pierden superficies muy considerables de bosque al convertirse en potreros o parcelas. Esas son causas muy importantes de deforestación. Lelo' jump'éeel talamil chan jela'an. Tumen ya'ab máake' ku jáaykoltik le k'áaxo' uti'al u meyajtik kool wáa uti'al u pak'ik su'uk jaantbil tumen alak'bil ba'alche'ob. Lela' k'aj óola'an ichil u xookile' bey u ya'abtal u meyajta'al paak'alo'ob yéetel aalak'o'obe'. Cada ja'abe' ya'ab k'áay ku xu'ulsa'al ti' uti'al ka' su'utuk potrerisil wáa parcelail. Le ba'alo'ob je'ela' ku jach ya'ab u beetiko'ob u yúuchul jáaykool.	18
Sonidos ambientales	Chivos pastando y balando, y dos marranos gruñendo.	
Compadre	Pero nosotros tenemos júuubche' o montes de descanso, que dejamos enmontar pero después de unos años regresamos para hacer milpa.	7
Técnico	Sí, los montes de acahual, son necesarios para la producción de alimentos y la seguridad alimentaria, son lugares que durante mucho tiempo se han usado para hacer milpa. Pero esa es una cosa, y otra muy diferente es derribar el arbolado maduro para abrir nuevas áreas agrícolas o potreros. Eso sí es deforestación, y es una de las causas principales de que los bosques generen gases de efecto de invernadero. Jach beyo', u k'áaxil júu'che'e, jach ku k'abeetchajal u ti'al u jóoksa'al janabe'en ba'alo'obi' yéetel le seeguridad alimentario', tumen úuchben kúuchilo'ob tu'ux ku meenta'al kooli'. Ba'ale' lelo' jump'éeel	25

	yaanal ba'al, yéetel yaanal ba'ale' u séen lúu'saj nukuch k'áaxo'ob u ti'al u meyajtal kool wa tu'ux u alak'ta'al ba'alche'i'. le ba'al je'elo' ku k'aabatke' u jáajkolta'aj k'áax, jump'éele le jach lóobil ku chiikpajalo' le ti' ken le Nukuch k'áaxo'obo' u jóok'so'obo' u yiik'alilo'ob u kuup k'iinalil.	
Compadre	Pero lo que pasa es que recibimos pocos <u>ingresos</u> del bosque, mientras que algunos programas de gobierno nos apoyan para meter ganado, por eso la gente a veces prefiere tumbar el monte y meter ganado, aunque no resulte. Pero ba'ax ku yúuchle' jach u p'ít u najalil u meyajta'al le nukuch k'áaxo'obo', ba'ale' yaan programas ti' le nojoch jala'acho'obo' ku áantajo'ob uti'al u yoksa'al ba'alche'i, le beetike' la máako'obo' kex ma' u bin utsil ti'o'obe' ku koolko'ob le k'áaxo'obo' uti'al u alakto'ob wáakxi'.	13
Técnico	Sí, ese es un grave problema, y precisamente lo que busca REDD es que se reconozca todo el valor que tienen los bosques, y que la comunidad obtenga beneficios reales por los resultados en su conservación. Sí, ese es un grave problema, y precisamente lo que busca REDD es que se reconozca todo el valor que tienen los bosques, y que la comunidad obtenga beneficios reales por los resultados en su conservación. Bey, lelo' jump'éele nojoch loobil, yéetele' le ba'ax ku kaxantik REDDo' ka' k'ajóolta'ak u k'a'ana'anil le nukuch k'áaxo'obo', yéetel xan le kaajo'obo' u yilo'ob le utsilo'ob ku taasik u ma'alob kanáanta'al le nukuch k'áaxo'obo'.	12

Comadre	Pues ya de tanta plática se me anda haciendo tarde para ir la reunión del comité de mujeres, ya me voy, les voy a platicar ahí en el comité sobre todo esto de cómo es que los bosques ayudan a combatir el cambio climático si se manejan con cuidado, y sobre todo, les voy a comentar sobre el proyecto REDD MAS. Jach tso'ok u ki'ital le tsikbala' ba'ale tan u bin tardetaj teen u ti'al in k'uchul te'múuchtambal ti' ko'olelo'obo', tin bin, yaan in tsikbatik te' múuchtambalo' yo'olal bix le nukuch k'áaxo'ob ku áantajo'ob uti'al u píitkunsal u k'éexel le máan k'iino'ob waj ka' meyajtak tu beel, chen ba'ale', yaan xan in wa'alik ti'o'ob yoo'lal REDD MASo'.	20
Artemisa	Andele doña, y no olvide platicarles sobre el derecho que tienen las comunidades a ser consultadas y a decidir sobre su territorio. También las mujeres deben participar en todo esto. Beyo' mamita, ma' u tu'ubul teeche a tsikbatik yo'olal u pajtalil u k'ata'al te'ex taanil ba'ax ka tukultke'ex yéetel ba'ax k'a'ana'an taj kaajale'ex. Ba'ale' le ko'olelo'obo' k'a'ana'an u takpajlo'ob ichil le ba'ala'.	10
Compadre	Bueno, pues yo lo voy a comentar en la asamblea. Muchas gracias por aclararnos cuáles son las buenas prácticas silvícolas y cómo pueden ayudar a detener el cambio del clima. Je'elo', yaan in tsikbatik ichil le asamble. Ya'abach nipoolal uuchik a tsolik to'on jach tu beel ba'ax le utsil meyajilo'obo' yéetel xan bix u beytal u píitkunsal u k'éexel le k'iino'obo'.	10
Experto	Mucho gusto, y muchas gracias a ustedes. Espero verlos pronto por aquí	4

	Jach ki'imak in wóol, yéetel ya'abach nipóolal xan ti' te'ex. Ma' u xanta ka in jel ile'ex wey bandae'.	
Y fade out	Salida Pasos de la gente que se retira, fade in de sonido ambiental fade in de sonido de radio con cortinilla de identificación y cortinilla de salida genérica de la serie	12

5. Programas terminados.

Los programas se pueden descargar de la siguiente dirección electrónica:

<https://www.dropbox.com/sh/um3wxywcd8lnwbm/RS-dvfC9a3>



www.alianzamredd.org



AlianzaMREDD



alianzaMREDD



AlianzaMREDD